

marinaneWS

Ponovno najbolji

The best once again!

Wir sind wieder die Beste!

Pioniri ekologije na otoku

The ecology pioneers on the island

Öko-Pioniere auf der Insel

Info za ugovorne goste

Information for contract guests


Informationen für die Vertrags-Gäste

Info za nautičare

Information for boaters

Informationen für Nautiker





Mornar bez broda ka`riba bez mora!

Kad Vas jednom ulovi škura bura usred otvorenog mora i osjetite svu silinu i razornu moć prirode, shvatit ćete koliko je dobro u blizini imati zaštićenu luku, ili uvalu, u koju možete pristati i skloniti se. Zato je nužno uvijek biti na oprezu, razmišljati unaprijed i imati policu najboljeg osiguranja kako bi zaštili svoje živote i svoja plovila. Samo tako možete biti sigurni da ćete sutra ponovno ploviti i uživati u ljepotama morske pučine.



Pozdrav direktora

Welcome of the Manager Begrüßungswort des Direktors

Vojmir Ragužin direktor • manager • Direktor

Cijenjeni gosti,

Nomen est omen – ime jest znak, znak najviše kvalitete i sigurnosti za Vaša plovila. Gotovo pola stoljeća je iza nas, a mi nastavljamo u novu godinu, koristeći svoje dugogodišnje iskustvo i znanje, s istim entuzijazmom kao da smo tek započeli. U posljednje četiri godine, marina je već treći puta proglašena najboljom hrvatskom marinom. Činjenica je to koja govori sama za sebe. Daleko je važnije znati da iza toga stoji cjelogodišnji rad tima ljudi koji se brinu da jedna ovako brojna nautička zajednica dobro funkcionira.

Unatoč najavama i predviđanjima s raznih strana, ova je godina bila sve, samo ne „krizna“. Izvrсна popunjenost vezova rezultat je Vašeg povjerenja. Raduje nas što smo za svako novo plovilo uspješno osigurati primjeren i siguran vez. Možda nismo ostvarili sve Vaše želje, ali budite uvjereni da nastojimo pronaći najbolje moguće rješenje.

U ovom ćemo broju prikazati rezultate provedenih anketa, a Vaši prijedlozi i primjedbe su i dalje dobrodošli!

Puno toga još treba učiniti, puno je promjena i ulaganja u marini koja nisu površinski vidljiva, primjerice ulaganja u poboljšanje infrastrukture (zbrinjavanje otpada, ispitivanje čistoće mora, protupožarne mjere...). Završeno je uređenje svih fasada u nizu, počevši od restorana do servisa. Predstoji nam i uređenje same recepcije. U suhoj marini Brodica su postavljene dvije web kamere, zavirite na naše internetske stranice. Od značajnijih novosti ističemo da se pored suhe marine nalazi hala od 800 m² u koju možemo smjestiti manja plovila na prikolicama, a razmišljamo i o prenamjeni prostora u hali za spremanje opreme ili automobila. Sa željom da Vam predstojeća godina bude puna osobnog i poslovnog uspjeha, pozdravljam Vas i pozivam u našu *Marinu u srcu Europe!*

Dear guests,

Nomen est omen – the name is a sign, a sign of the highest quality and safety for your vessels. Almost half of a century is behind us, and we will continue into a new year, using our long experience and knowledge, with the same enthusiasm as when we first started. The marina was declared the best Croatian marina for the third time in the past four years, which is the fact that speaks for itself. What is much more important to know is that behind all of this is the work of a team of people working throughout the year, taking care about efficient functioning of such a numerous nautical community.

In spite of predictions and forecasts from various sides, this year was all but the year of a „crisis“. Excellent berthing occupancy is a result of your trust. We are glad that we were able to ensure an adequate and safe berth for every new vessel. Perhaps we weren't able to fulfil all your wishes, but rest assured that we are always trying to find the best possible solution.

In this issue we will give account of the results of conducted surveys, and your suggestions and comments are always welcome!

Much more has to be done; there are many changes and investments in the marine that are not visible on the surface, for example investments into enhanced infrastructure (waste management, sea water analysis, fire-prevention measures...). All facades in the line were refurbished, starting from the restaurant to the Yacht Service. We are also planning to remodel the interior of the reception area. Two web-cameras have been installed in the Land storage Brodica, so now you can have a look through the eye of the camera on our web pages. Among other news, we would also like to emphasize that next to the land storage there is an 800 m² facility where smaller vessels on trailers could be stored, and we are also thinking of converting the space in the facility for equipment or cars.

I wish you personal and business success in the forthcoming year, and I invite you to our *Marina in the heart of Europe!*

Liebe Gäste,

Nomen est omen – der Name ist ein Zeichen, ein Zeichen für höchste Qualität und Sicherheit im Dienste Ihrer Wasserfahrzeuge. Fast ein halbes Jahrhundert liegt hinter uns, und wir gehen in ein neues Jahr praktisch mit dem gleichen Enthusiasmus, als ob wir erst am Anfang stünden. Dabei machen wir uns natürlich unsere langjährige Erfahrung und unsere Kenntnisse zunutze. In den letzten vier Jahren wurde die Marina (der Yacht- und Motorboothafen) bereits zum dritten Mal zur besten Marina Kroatiens erklärt. Eine Tatsache, die für sich selbst spricht. Weitaus wichtiger ist aber das, was dahinter steckt, und zwar die ganzjährige Arbeit eines Teams von Leuten, die gemeinsam dafür sorgen, dass diese so zahlreiche nautische Gemeinschaft gut funktioniert.

Trotz pessimistischer Ankündigungen und Vorhersagen von allen Seiten, war dieses Jahr alles andere als ein „Krisenjahr“. Die vorzügliche Belegung der Anlegestellen ist Ihrem Vertrauen zu verdanken. Es freut uns, dass es uns gelungen ist, für jedes neue Boot eine angemessene und sichere Anlegestelle bereitzustellen. Vielleicht haben wir nicht alle Ihre Wünsche erfüllt, aber Sie können davon überzeugt sein, dass wir uns immer bemühen, die bestmögliche Lösung für Sie zu finden.

In diesem Heft stellen wir Ihnen die Ergebnisse der durchgeführten Umfragen vor, und Ihre Vorschläge und Bemerkungen sind auch weiterhin willkommen! Es bleibt noch viel zu tun. In der Marina werden viele Investitionen durchgeführt und Änderungen vorgenommen, die auf den ersten Blick nicht ins Auge fallen, beispielsweise Investitionen in die Verbesserung der Infrastruktur (Abfallentsorgung, Überprüfung der Meeressauberkeit, Brandschutzmaßnahmen ...). Die Erneuerung aller Fassaden in der Reihe wurde fertig gestellt, beginnend mit dem Restaurant bis hin zum Service. Die Renovierung der Rezeption von innen steht uns noch bevor. In der Trockenmarina Brodica wurden zwei Web-Kameras aufgestellt. Werfen Sie mit dem Auge der Kamera einen Blick auf unsere Webseiten. An bedeutenderen Neuigkeiten können wir hervorheben, dass sich neben der Trockenmarina eine Halle von 800 m² befindet, in der kleinere Boote auf Anhängern untergebracht werden können, und wir überlegen auch eine Raumumwidmung in der Halle für Ausrüstung oder Autos. In dem Wunsch, dass das bevorstehende Jahr voller persönlicher und geschäftlicher Erfolge sein wird, grüße ich Sie und lade Sie ein in unsere *Marina im Herzen Europas!*

Sadržaj • Contents • Inhalt

POZDRAV DIREKTORA3 WELCOME OF THE MANAGER BEGRÜSSUNGSWORT DES DIREKTORS	ROŽICE OD GROMAČ21 FLOWERS AND DRY STONE WALLS ROSEN AUS TROCKENMAUERN
PONOVO NAJBOLJI!5 THE BEST ONCE AGAIN! • WIR SIND WIEDER DIE BESTE!	INFO ZA UGOVORNE GOSTE24 INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE
VAŠE PRIMJEDBE7 FEEDBACK • UMFRAGE	INFO ZA NAUTIČARE30 INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER
ZLATNA VRATA10 GOLDEN GATES • DIE GOLDENEN TORE	KOOPERANTI33 SUB-CONTRACTORS • KOOPERATOREN
NOVOSTI U MARINI11 MARINA NEWS • NEUIGKEITEN IN DER MARINA	ENO - GASTRO34
PLAVA ZASTAVA17 BLUE FLAG • BLAUE FLAGGE	
PIONIRI EKOLOGIJE NA OTOKU19 THE ECOLOGY PIONEERS ON THE ISLAND ÖKO-PIONIERE AUF DER INSEL	

impresum

Izdavač • Publisher • Verlag
Marina Punat Grupa d.o.o.
Puntica 7, HR 51521 Punat
tel: +385 (0)51 654 111
fax: +385 (0)51 654 110
www.marina-punat.hr
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo • Editorial • Redaktion:
Iris Leleković, Renata Bernarda
Marević, Sanja Žorić, Saša Strčić

Produkcija • Production • Produktion:
Astoria d.o.o. Rijeka

Urednik • Editor • Redaktor:
Damir Konestra

Design & Layout:
Astoria Dizajn Studio, Rijeka

Foto:
Arhiva MarinaPunat
TZG Krk
Astoria arhiva

Tisak • Print • Druck:
Tiskara Meić d.o.o. Zagreb



Ponovo najbolji!

The best once again! • Wir sind wieder die Beste!

Već cijeli niz godina, na isteku glavne turističke sezone, u Hrvatskoj se nagrađuju najbolji turistički kolektivi, turistička mjesta i gradovi, najbolje marine te najbolji radnici u turizmu. U sklopu akcije, ocjenjuje se niz pokazatelja: organiziranost, uređenost, razina i dostupnost usluga, odnos prema gostu, postojanost kvalitete...

Proglašenje najboljih turističkih odredišta, hotela, kampova, marina dogodilo se 2009. godine u Bolu, poznatom po prekrasnoj šljunčanoj plaži „Zlatni rat” na slikovitom otoku Braču.

Svima poznata tradicionalna akcija Hrvatske gospodarske komore i Hrvatske radiotelevizije pod nazivom „Turistički cvijet – kvaliteta za Hrvatsku 2009.”, ove je godine održana po trinaesti puta. Nije bilo mjesta prazno-

For a whole number of years, at the end of the main tourist season, the best tourist towns and cities, the best marinas and the best subjects in the Croatian tourism industry are awarded. As part of this action, a variety of indicators are evaluated: organization, arrangement, level and availability of services, attitude towards guests, consistency of quality ...

Proclamation of the best tourist destinations, hotels, campsites and marinas happened this year in Bol, known for its beautiful pebble beach „Zlatni rat” on the picturesque island of Brač.

The traditional event organized by the Croatian Chamber of Economy and the Croatian Radiotelevision, generally known under the name „Tourist Flower – Quality for Croatia

Seit vielen Jahren werden nach Ende der Hochsaison in Kroatien die besten touristischen Unternehmen ausgezeichnet, sowie auch die touristischen Ortschaften und Städte, die Marinas aber auch diejenigen Personen, die sich im Tourismus besonders ausgezeichnet haben. Im Rahmen dieser Veranstaltung wird eine Reihe von verschiedenen Segmenten bewertet: Organisation, Einrichtung, Standard der Dienstleistungen, Verhältnis zu den Kunden, Qualität des Service...

Die festliche Auszeichnung der besten touristischen Ortschaften, Hotels, Campingplätze und Marinas fand im Oktober in Bol statt, einem Ort, der berühmt ist für seinen wunderschönen Kiesstrand „Zlatni Rat” auf der malerischen Insel Brač.



vjerju da je broj trinaest nesretan, jer je Marina Punat još jednom dočekala priznanje namijenjeno najboljima. Još jednom Marina Punat proglašena je najboljom marinom na hrvatskom dijelu Jadrana. Nastavljen je tako pobjednički niz jer Marini Punat dodijeljeno je priznanje i naslov najbolje hrvatske marine 1996., 1998., 2002., 2006., 2008. i, eto, 2009. godine.

Priznanje iz ruku direktorice Sektora za turizam Hrvatske gospodarske komore, Ondine Šegvić, primio je predsjednik uprave Marina Punat Grupe d.o.o., Krešimir Žic.

Najbolja je to nagrada za sve djelatnike naše marine, ali ujedno i potvrda da smo na dobrom putu i da sve što činimo ima snažno uporište u kvaliteti koju drugi prepoznaju i cijene.

Award 2009", was held this year for the thirteenth time. There was no room for superstition about the number thirteen bringing bad luck, because Marina Punat was once again awarded as the best one.

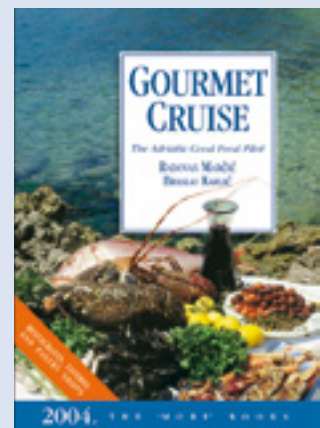
Although this event didn't always take place under the same name, such evaluation of quality in tourism has been present for a number of years. Marina Punat received the award and the title of the best Croatian marina in 1996, 1998, 2002, 2006, 2008, and again in 2009.

The chairman of the Management board of Marina Punat Group d.o.o., Mr. Krešimir Žic, received the award from the director of the Tourism Department of the Croatian Chamber of Commerce, Mrs. Ondina Šegvić.

Die bereits allgemein bekannte traditionelle Aktion der Kroatischen Wirtschaftskammer und des Kroatischen Fernseh- und Radiosenders (HRT) unter dem Namen „Tourismusblume – Qualität für Kroatien 2009“, wurde in diesem Jahr zum dreizehnten Mal ausgetragen. Es gab keinen Grund für den Aberglauben, dass die Zahl dreizehn Unglück bringt, denn die Marina Punat wurde wieder einmal unter den Besten ausgezeichnet.

Obwohl nicht immer unter dem gleichen Namen, besteht diese Aktion, die die Qualität im Tourismus bewertet, schon seit vielen Jahren. Der Marina Punat wurden die Anerkennung und der Titel der besten Marina Kroatiens in den Jahren 1996, 1998, 2002, 2006, 2008 und eben auch im Jahre 2009 verliehen.

Die Anerkennung aus den Händen der Geschäftsführerin des Tourismussektors der Kroatischen Wirtschaftskammer, Frau Ondina Šegvić, nahm der Vorstandsvorsitzende der Marina Punat Gruppe, Herr Krešimir Žic, entgegen.



Top sailing manual



Maps and detailed descriptions of all ports, marinas, docks and bays where you can berth or anchor in Croatia, Slovenia and Montenegro.

316 pages, 280 kunas.

English edition due out in December 2009, German edition in March 2010

Vaše primjedbe

Feedback • Umfrage

Već duži niz godina u marini provodimo ocjenjivanje našega rada. Tražimo od Vas da nam ukažete na nedostatke te da predložite poboljšanja koja biste voljeli vidjeti u marini.

Vaši prijedlozi i mišljenja od iznimne su nam važnosti i koristi pa Vas molimo da nam ih i ubuduće upućujete u što većem broju kako bi nam pomogli podići razinu kvalitete naših usluga, te da Vaš boravak u marini bude što ugodniji.

Nekim je Vašim prijedlozima trebalo više vremena do ostvarenja, neke sugestije smo prikupili u većem ili manjem broju, neki su projekti započeti, od nekih smo zasada odustali, a neki još uvijek čekaju da sažive u stvarnosti, od čega nas možda i ne dijeli tako

We have been conducting a survey in the marina for several years, in which we ask you to evaluate our work and point out our shortcomings, as well as to suggest improvements that you would like to see in the marina.

Your suggestions and opinions are very important and useful to us, therefore, we kindly ask you to direct as many of them to us in the future as possible in order to help us raise the quality of our services and make your stay in the marina as pleasant as possible.

Some of your suggestions took longer to realize, some suggestions were received in smaller or greater number, some projects were started, some have been given up for the time being, and some are still waiting

Schon seit Jahren wird in der Marina eine Umfrage durchgeführt, in der wir Sie um die Bewertung unserer Arbeit bitten. In derselben Umfrage ersuchen wir Sie, uns auf Mängel hinzuweisen und Vorschläge für Verbesserungen zu machen, die Sie gerne in der Marina sehen würden.

Ihre Vorschläge und Meinungen sind für uns von sehr großer Bedeutung und Hilfe, und daher ersuchen wir Sie, auch in Zukunft möglichst zahlreich an unserer Umfrage teilzunehmen, um uns zu helfen, das Qualitätsniveau unserer Dienstleistungen zu erhöhen, um Ihren Aufenthalt in der Marina so angenehm wie möglich zu machen.

Manche von Ihren Vorschlägen benötigten für ihre Umsetzung mehr Zeit, manche Vorschläge sind in kleinerer oder größerer Anzahl eingegangen, einige Projekte wurden begonnen, auf manche haben wir für den Moment verzichtet, und einige warten noch immer darauf, das Licht der Welt zu erblicken, und davon trennt uns vielleicht gar nicht einmal mehr so viel Zeit... Unter anderem haben Sie Folgendes über uns gesagt:

„Erneuern und vergrößern Sie die Sanitäreinrichtungen“

„Ungeachtet kleinerer Mängel fühlen wir uns in der Marina wohl.“



puno vremena.. Između ostalog, rekli ste o nama:

„Obnovite i povećajte sanitarije“

„Unatoč manjim nedostacima, u marini se ugodno osjećamo.“

„Nedostaju vam vezovi za manja tranzitna plovila do 6 m duljine.“

„Osoblje marine je uvijek jako ljubazno.“

U posljednjih nekoliko godina realizirali smo neke Vaše prijedloge kao što je besplatni Wlan, ograđeno dječje igralište, veći broj parkirališnih mjesta, klupe uzduž obale u sjevernoj zoni.....

Svjесni smo da još puno toga moramo ispraviti, doraditi, obraditi, učiniti, sagraditi... imamo još mnogo toga za naučiti... ali vjerujte nam, kao i dosad, Vaše strpljenje, primjedbe i prijedlozi ipak donose rezultate, prije ili kasnije. Možda smo i zato tako često najbolja marina u Hrvatskoj.

Sanja Žorić
Quality manager

to be realized, maybe in nearer future... You said, among other things:

„Renew and enlarge sanitary facilities“

„In spite of smaller imperfections, I feel comfortable in the marine“

„You lack berths for smaller transit vessel up to 6 m in length.“

„Personnel in the marina is always very kind.“

In the past few years we realized some of your suggestions, like free WLAN, enclosed children's playground, increased number of car park spaces, benches along the shore in the northern zone.....

We are aware that there is much more to be corrected, improved, processed, done, built... we have much to learn... but trust us, as you did so far, your patience, remarks and suggestions do bring results, sooner or later.

„Ihnen fehlen Anlegestellen für kleinere Transitboote bis zu 6 m Länge.“

„Das Personal der Marina ist immer sehr freundlich.“

In den letzten paar Jahren haben wir einige ihre Vorschläge realisiert, wie beispielsweise ein kostenloses W-Lan (Wireless Local Area Network), einen eingezäunten Kinderspielplatz, eine größere Anzahl an Parkplätzen, Bänke entlang der Küstenlinie der nördlichen Zone

Wir sind uns bewusst, dass wir noch vieles verbessern, erweitern, bearbeiten, unternehmen, errichten müssen... Wir haben noch viel zu lernen ... Sie können uns aber wie bislang glauben, dass Ihre Geduld, Ihre Hinweise und Vorschläge trotzdem Früchte tragen, früher oder später.

Ovo su rezultati prikupljenih anketa u periodu od 01.04. do 13.10.2009. - broj prikupljenih ocjena, prosjek ocjena kao i opća ocjena:

These are the results of the surveys gathered in the period from April 1 to October 13, 2009 - the number of collected grades, average grade and a general grade:

Hier sind die Ergebnisse der im Zeitraum vom 01.04. bis 13.10.2009 gesammelten Umfragebögen - Anzahl der gesammelten Bewertungen, Durchschnittsnote und allgemeine Note:

OCJENA / GRADE/ BEWERTUNG	1	2	3	4	5	PROSJEK AVERAGE MITTELWERT
Ljubaznost osoblja / Kindness of the personnel / Freundlichkeit des Personals	0	0	1	2	16	4,8
Ponuda dizalice / Crane offer / Kranangebot	0	0	0	4	9	4,7
Ponuda trgovine nautičkom opremom / Nautical shop offer / Angebot des Geschäftes für die nautische Ausrüstung	0	0	0	5	11	4,7
Ponuda trgovine prehrambenim artiklima / Food store offer / Angebot des Lebensmittelgeschäfts	0	0	1	4	11	4,6
Radno vrijeme / Working hours / Öffnungszeiten	0	0	0	7	10	4,6
Ponuda restorana i buffeta / Restaurant and buffet offer / Angebot der Restaurants und Buffets	0	0	0	6	7	4,5
Čistoća zelenih površina / Cleanliness of green areas / Sauberkeit der Grünflächen	0	2	0	5	12	4,4
Čistoća parkirališta / Cleanliness of the car park / Sauberkeit der Parkplätze	0	1	1	5	10	4,4
Zbrinjavanje otpada / Waste management / Abfallentsorgung	0	0	2	7	8	4,4
Prihvata plovila / Acceptance of vessels / Aufnahme der Boote	1	0	3	3	9	4,2
Ponuda vezova / Berth offer / Angebot an Anlegestellen	1	1	4	6	10	4,0
Parkiranje automobila – ponuda / Car park offer / Parkplatzangebot für PKWs	1	1	2	5	5	3,9
Ponuda servisa / Service workshop offer / Serviceangebot	1	1	3	3	1	3,2
Čistoću sanitarija / Cleanliness of toilet facilities / Sauberkeit der Sanitäranlagen	6	2	4	4	5	3,0
Ponuda lakirnice / Paint shop offer / Angebot der Lackierwerkstatt	0	1	1	1	0	3,0
Opća ocjena / General grade / Allgemeine Bewertung	0	0	2	3	13	4,6

plug 'n' surf

Vipme Broadband prepaid internet



**Vipme Broadband
USB stick**

If you're looking for a wherever-whenever internet access with full cost control - look no further! All you need is Vipme Broadband and you can surf the waves of the internet without any worries! And the best thing is - there's no contract and you can top up your account with standard Vipme vouchers.

More info on www.vipnet.hr or on 091 77 00.

Sve zbog vas **vip**

Zlatna vrata

Golden gates • Die goldenen Tore



Tim ljudi koji u ovom broju želimo predstaviti nije brojan, ali ima važnu ulogu prilikom Vašeg dolaska. Oni su ulaz u marinu, a kaže se kako je na ulazu tako će biti i dalje. Prvi dojam, onaj koji najčešće ne prevari.

Kada se, vozeći zadnje kilometre dionice do marine, pomalo umorni od puta, zaustavite pred ulazom, oni će Vas dočekati u bilo koje doba dana ili noći i zaželjeti Vam dobrodošlicu. Preuzet će Vaše dokumente radi prijave boravka svih osoba koje će boraviti na plovilu. Na to nas obvezuje Zakon o prijavi i boravku stranaca pa Vas ujedno molimo da poštujete odredbe i obavezno izvršite prijavu, naročito ako planirate dulje isplivljavanje iz marine. Ukoliko ste zaboravili ili izgubili parkirnu karticu, objasnit će što Vam je činiti. Oni također vide da li je neko plovilo premješteno i gdje se nalazi, kako bi Vas uputili u pravome smjeru. U vremenu kada je recepcija marine zatvorena, oni su tu da odgovore na Vaša pitanja, da Vas upute u željenom smjeru i riješe prvih nedoumica.

Sve hitne intervencije koordiniraju se s portirnice. Oni su tu za Vas – 24 sata na dan 365 dana u godini!

The team of people that we would like to present in this issue is not numerous, but plays an important role at your arrival.

When you stop in front of the entrance, after having driven the last few kilometres to the marina and feeling a little bit tired from the journey, these people will meet you at any time of night or day and bid you welcome. They will take over your documents in order to register the stay of all persons dwelling on the vessel. We are obliged to do so by the Law on Registration and Stay of Foreigners, so we would kindly ask you to respect the provisions of this Law and obligatorily register, especially if you are planning to leave the marina for a longer period. If you have forgotten or lost your parking ticket, the clerks will explain what to do. They can also see whether a vessel has been moved and where it is, so that they can show you to the right direction. At the times when the marina is closed, they are here to answer your questions, send you in the right direction and solve initial dilemmas. All urgent interventions are coordinated from the doorman's booth. They are here for you 24 hours a day for 365 days in a year!

Das Team von Leuten, das wir in diesem Heft vorstellen möchten, ist nicht groß, spielt aber bei Ihrer Ankunft eine wichtige Rolle.

Wenn Sie, indem Sie die letzten Kilometer bis zur Marina zurücklegen, von der Fahrt schon ein wenig müde sind und vor dem Eingang zum Stehen kommen, werden Sie von diesen Leuten jederzeit, tagsüber oder auch nachts, herzlich empfangen und begrüßt werden. Sie übernehmen Ihre Dokumente, um den Aufenthalt aller sich auf dem Schiff aufhaltenden Personen anzumelden. Dazu verpflichtet uns das Gesetz über die Anmeldung und den Aufenthalt von Ausländern, und Sie werden ersucht, die gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten und die Anmeldung unbedingt vorzunehmen, insbesondere wenn Sie eine längere Reise außerhalb der Marina planen. Sollten Sie Ihre Parkkarte vergessen oder verloren haben, werden die Pförtner Ihnen erklären, was zu tun ist. Sie sehen ebenfalls, ob ein Boot verlegt wurde und wo es sich befindet, um Ihnen die richtige Richtung empfehlen zu können. Zu den Zeiten, zu denen die Rezeption der Marina geschlossen ist, sind die Pförtner dafür da, um alle Ihre Fragen zu beantworten. Alle dringenden Anliegen werden vom Portierhäuschen koordiniert. Sie sind für Sie da – 24 Stunden am Tag und 365 Tage im Jahr!

Novosti u marini

Marina News • Neuigkeiten in der Marina

ISO - standard kvalitete

Marina Punat i povezana društva su od proljeća 2000. nositelji certifikata kvalitete prema normi ISO 9002:1994 za pružanje usluga u nautičkom turizmu. Marina Punat je prva marina na Jadranu čije su usluge potvrđene i normirane takvim prestižnim i zahtjevnim standardom kvalitete, a temeljem dostupnih saznanja vjerojatno i prva ili jedna od rijetkih na Mediteranu.

U međuvremenu, sustav kvalitete recertificiran je u skladu s normom ISO 9001:2000., a u travnju 2009. Marina Punat Grupa uspješno je recertificirala sustav kvalitete po novoj normi, ISO 9001:2008.

Certifikaciju vodi kuća Bureau Veritas Quality International.

ISO - Quality Standard

As early as on April 1, 2000, Marina Punat and associated companies received the quality certificate ISO 9002:1994 – the quality standard for providing services in nautical tourism. Marina Punat is the first marina in the Adriatic Sea whose services are certified and standardized according to such a prestigious and demanding quality standard and, based on the available data, it is probably the first one or one of only few ones in the Mediterranean.

In the meantime, the quality system certificate was renewed according to the ISO 9001:2000 standard, and in April 2009 Marina Punat Group successfully renewed the quality system according to the new standard, ISO 9001:2008.

The certification was carried out by Bureau Veritas Quality International.

ISO - Qualitätsstandard

Die Marina Punat und ihre verbundenen Gesellschaften tragen bereits seit dem 1.4.2000 das Qualitätszertifikat nach der Norm – Qualitätsstandard ISO 9002:1994 für Dienstleistungen im nautischen Tourismus. Die Marina Punat ist die erste Marina an der Adria, deren Dienstleistungen mit einem so angesehenen und anspruchsvollen Qualitätsstandard bestätigt und normiert sind, und nach den uns vorliegenden Informationen wahrscheinlich auch die erste oder eine von nur wenigen im Mittelmeerraum.

Mittlerweile wurde das Qualitätssystem nach der Norm ISO 9001:2000 rezertifiziert. Im April 2009 wurde der Marina Punat Gruppe erfolgreich das Qualitätssystem gemäß der neuen Norm ISO 9001:2008 bestätigt.

Die Zertifizierung wird vom Haus Bureau Veritas Quality International durchgeführt.

1



Trockenlagerung & Halle
Outdoor & Indoor land storage

Brodica d.o.o.

www.marina-punat.hr

Günstig & sicher
Gleich im Wasser, schnell am Land
Friendly prices & safe
Quick and easy launching
Hydro Lift



Tel. +385 (0) 51 654 320, Fax +385 (0) 51 654 321
e-mail: brodica@marina-punat.hr

2 **Više parkirnih mjesta**

Dio marine na sjeveru gdje se nalaze uredi charter poduzeća je doživio bitne izmjene. Uredi su pomaknuti i postavljeni na način da se osigurao veći broj parkirnih mjesta i lakši prihvat plovila kod tranzitne dizalice.

3 **Obnova recepcije**

U našem programu obnavljanja uskoro počinjemo s obnavljanjem unutarašnjosti glavne recepcije – prostra za prijem stranaka. Goste obavještavamo da će od siječnja do završetka radova ulaz u recepciju biti sa terase buffeta 9 bofora (ulaz u internetsku salu). U travnju Vas dočekujemo u novom ruhu!

Bankomat Erste & Steiermärkische Bank d.d. će se zbog obnove recepcije ukloniti s postojeće pozicije u zgradi recepcije. Umjesto toga, u tijeku je ugovaranje postavljanja novog bankomata, i to najvjerojatnije na lokaciji zgrade marketa.

4 **Novo spremište brodova - u hali**

Neposredno uz suhu marinu Brodica nalazi se hala površine 800 m² i visine 4 metra. Hala je prikladana za smještaj manjih plovila, za sada na prikolicama, a uskoro će biti moguće smjestiti i plovila na ležaljka kakve koristimo u Brodici. Plovila smještena u takvoj hali su sigurna i zaštićena od svih vremenskih nepogoda, ostaju suha, nema rizika od oštećenja cerada te prljanja plovila. Cijene za korištenje hale bit će objavljene u cjeniku za 2010. godinu.

5 **I Brodica na webu - uživo**

Na terenu suhe marine Brodica postavljene su dvije nove kamere, te je sada moguće pratiti živu sliku na našim internetskim stranicama sa čak četiri mjesta: dvije kamere prikazuju stanje u Brodici, a u marini je vidljivo područje na gatu A1 kao i središnji dio marine te riva A5.

More Parking Spaces

There have been some significant changes made to the part of the marina on the north where charter company offices are situated. Offices have been moved and positioned so as to provide a larger number of car park spaces and easier reception of vessels by a transit crane.

Renewal of the Reception Area

Soon we are going to start the renewal of the main reception interior, the area for the reception of clients. We would also like to inform guests that from January till the completion of the works the entrance to the reception area will be from the terrace of the buffet „9 Bofora“ (entrance to the Internet corner). We will welcome you in April with a new look.

ATM of Erste & Steiermärkische Bank d.d. will be removed from the current position in the reception building. Instead, the installation of a new ATM is in the process of negotiation, most likely at the location of the shop building.

New Boat House - in the Hall

Right next to the land storage Brodica there is an 800 m² hall. The hall is 4 meters high, and for the time being it is suitable for the storage of smaller vessels on trailers, but very soon it will be possible to store vessels on beds as those we use in Brodica. Vessels stored in such a hall are safe and protected from the elements, they stay dry, and there is no risk of tarp damaging or vessels getting dirty. Prices for the hall usage will be published in the price list for 2010.

Brodica on the Web - Live

Two new cameras have been installed in the area of the land storage Brodica, so now it is possible to follow the live image on our web pages from as many as four places: two cameras show the situation in Brodica, and the visible area in the marina is the area on the A1 pier, as well as the middle part of the marina and the A5 pier.

Größere Anzahl von Parkplätzen

Der nördliche Teil der Marina, wo sich die Räume der Charterunternehmen befinden, hat wesentliche Änderungen erfahren. Die Büros wurden verlegt und so angeordnet, dass eine größere Anzahl von Parkplätzen zur Verfügung steht und eine leichtere Aufnahme der Boote durch den Transitzkran möglich wird.

Renovierung der Rezeption

Bald nehmen wir die Erneuerung des Innenteils der Hauptrezeption in Angriff, das ist der Raum für den Kundenempfang. Gleichzeitig informieren wir die Gäste, dass die Rezeption ab Januar bis zur Fertigstellung der Arbeiten über die Terrasse des Buffets 9 Beaufort zugänglich ist (Eingang in den Internetraum). Im April werden wir Sie in einem neuen Gewand empfangen.

Der Geldautomat der Erste & Steiermärkische Bank AG wird von seinem jetzigen Standort im Gebäude der Rezeption entfernt. Derzeit wird über die Einrichtung eines neuen Bankomaten, wahrscheinlich im Marktgebäude, verhandelt.

Neues Schiffslager - in der Halle

Unmittelbar neben der Trockenmarina Brodica befindet sich eine Halle mit einer Fläche von 800 m². Die Halle ist 4 Meter hoch. Sie eignet sich für die Lagerung kleinerer Boote, momentan noch auf dem Anhänger, aber bald wird es möglich sein, die Boote auch auf den Böcken zu lagern, die in Brodica benutzt werden. Die in dieser Halle untergebrachten Boote sind sicher und vor allen Witterungseinflüssen geschützt, bleiben trocken, und es besteht kein Risiko, dass die Planen beschädigt oder die Boote verschmutzt werden. Die Preise für die Hallenbenutzung werden in der Preisliste für das Jahr 2010 veröffentlicht.

„Brodica“ auch auf der Webseite - Live

Auf dem Gelände der Trockenmarina Brodica wurden zwei neue Kameras aufgestellt, und es ist jetzt möglich, das Livebild von gleich vier unterschiedlichen Standorten auf unseren Webseiten zu verfolgen: zwei Kameras stellen den Zustand auf der Brodica dar, und in der Marina sind der Bereich des Pier A1 sowie der mittlere Teil der Marina und die Uferpromenade A5 sichtbar.

Novi zakon o boravišnoj pristojbi

Novi Zakon o boravišnoj pristojbi stupio je na snagu još tijekom ove godine, a u dijelu koji se odnosi na nautičare, odredbe ovog Zakona početak će se primjenjivati od 1.1.2010. To znači, od sljedeće godine nema više paušala boravišne pristojbe, kao ni boravišne pristojbe za osobe, po noćenju. Boravišna pristojba plaćat će se prije započinjanja plovidbe kupovinom vinjete, a o načinu, vremenu važenja takve vinjete kao i mjestu prodaje zakonodavac donosi poseban pravilnik (pojednostosti na stranicama Ministarstva turizma Republike Hrvatske, www.mint.hr).

Za goste koji iznajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter-tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja boravka i za sve osobe, što je bilo u primjeni već ove sezone.

New Law on the Sojourn Tax

New Law on the Sojourn Tax came into force this year, and its implementation in the part referring to yachtsmen shall start on January 1, 2010. This means that, starting with the next year, there will no longer be flat-rate tourist taxes or tourist taxes paid per person per overnight stay. Sojourn tax shall be paid before starting navigation by buying a vignette, and legislator shall define the way, duration and points of sale by a separate Ordinance (more details can be found on web pages of the Ministry of Tourism of the Republic of Croatia, www.mint.hr).

For those guests who rent a vessel, sojourn tax is charged by a charter company in the initial port for the whole period of stay and for all persons.

Neues Gesetz über die Aufenthaltstaxe

Ein neues Gesetz über die Aufenthaltstaxe ist bereits in diesem Jahr in Kraft getreten. In jenem Teil, der sich auf die Nautiker bezieht, werden die Bestimmungen dieses Gesetzes ab dem 1.1.2010 Anwendung finden. Das bedeutet, dass ab dem nächsten Jahr weder eine Pauschale für die Aufenthaltsgebühr erhoben wird, noch eine Aufenthaltsgebühr pro Person und Nacht. Die Aufenthaltsgebühr wird vor dem Beginn der Törns durch den Kauf einer Vignette entrichtet werden. Über die Art und die Gültigkeitsdauer einer solchen Vignette sowie über die Vertriebsstätten wird der Gesetzgeber eine eigene Verordnung erlassen. (Einzelheiten finden Sie auf den Webseiten des Ministeriums für Tourismus der Republik Kroatien, www.mint.hr).

Für die Gäste, die ein Wasserfahrzeug mieten, wird die Aufenthaltsgebühr von der Charterfirma im Ausgangshafen für die gesamte Aufenthaltsdauer und für alle Personen erhoben, wie es bereits seit dieser Saison der Fall ist.



Dozvole za upravljanje plovilom

Kako bi se olakšala plovidba stranih nautičara hrvatskim Jadranom, Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture priznalo je ovlaštenja za upravljanje brodicama i jahtama izdana od nadležnih i ovlaštenih tijela zemalja, čiji su nautičari naši tradicionalni gosti.

Podaci o priznatim uvjerenjima ili svjedodžbama objavljeni su na hrvatskim i engleskim internetskim stranicama Ministarstva (www.mmpi.hr) pod rubrikom MORE/nautika.

Boat Driving Licence

In order to facilitate the navigation of foreign yachtsmen on the Croatian part of the Adriatic Sea, the Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure has officially recognized the authorizations for operating boats and yachts issued by competent authorities of the countries whose yachtsmen are our traditional guests.

Information about recognized licences or certificates is published on the web pages of the Ministry (www.mmpi.hr) in Croatian and English language in the section SEA/nautics.

Schiffsführerscheine

Um die Fahrt ausländischer Nautiker auf der kroatischen Adria zu erleichtern, hat das Ministerium für Meer, Verkehrswesen und Infrastruktur die Berechtigungen für die Steuerung von Booten und Yachten anerkannt, die von den zuständigen Behörden der Herkunftsländer unserer traditionellen Gäste ausgestellt sind.

Angaben über die anerkannten Bescheinigungen oder Zeugnisse finden Sie auf den kroatischen und englischen Internetseiten des Ministeriums (www.mmpi.hr) unter der Rubrik MORE/nautika (MEER/Nautik).

8

Transadria - naš novi špediter

Nakon dugogodišnjeg uspješnog rada tvrtka FRISD se povlači s tržišta. Umjesto njih, preporučujemo tvrtku koja ima više od pola stoljeća dugu tradiciju u poslovima otpremništva. Velika je prednost što imaju ekspoziture na graničnim prijelazima Rupa, Pasjak, Bregana i Goričan, kao i na našoj Carinskoj ispostavi u Omišlju. Za sva pitanja u vezi carine, unosa i iznošenja plovila kao i opreme te rezervnih dijelova slobodno kontaktirajte firmu TRANSADRIA (ili nas, rado ćemo Vas s njima povezati). Pravovremeno informiranje o postupku izvoza ili uvoza sprječava moguće komplikacije!

Transadria - our new Forwarder

After long and successful work, the FRISD company is withdrawing from the market. As a replacement, we recommend the company with more than half a century long tradition in forwarding activities. Their great advantage is that they have their offices on border crossings Rupa, Pasjak, Bregana and Goričan, as well in our Customs Office in Omišalj. For all questions related to custom duties, import and export of vessels, as well as equipment and spare parts, feel free to contact TRANSADRIA company (or us, we will be glad to connect you with them). Timely information about procedures for import or export prevents possible complications!

Transadria - unsere neuen Spediteure

Nach langjähriger, erfolgreicher Arbeit zieht sich die Firma FRISD vom Markt zurück. Anstelle dieser Firma empfehlen wir ein Unternehmen, das eine über fünfzigjährige Tradition im Transportgeschäft hat. Ihr großer Vorteil ist, dass sie Zweigstellen an den Grenzübergängen Rupa, Pasjak, Bregana und Goričan hat, sowie bei unserer Zollaußenstelle in Omišalj. Für alle Fragen in Verbindung mit Zoll, Einfuhr und Ausfuhr von Wasserfahrzeugen sowie von Ausrüstungsgegenständen und Ersatzteilen kontaktieren sie bitte die Firma TRANSADRIA (oder uns, wir setzen Sie gerne mit ihnen in Verbindung). Die rechtzeitige Information über Ausfuhr- oder Einfuhrverfahren verhindert etwaige Komplikationen!



Završen je projekt obnavljanja fasada na zgradama od restorana do zgrade servisa.
The project of refurbishing facades on the buildings from the restaurant to the Yacht service has been completed.
Das Projekt der Fassadenenerneuerung an den Gebäuden vom Restaurant bis zum Servicegebäude wurde fertig gestellt.



9

9

Rive na suhom

Kako je i planirano, sva četiri doka na sjevernoj strani marine su završena. Čvrste metalne konstrukcije na kojima su podnice kao na rivama, priključci za struju i vodu te učvršćene stepenice omogućuju vrlo jednostavno i sigurno pristupanje plovilima smještenim na kopnu. Svako plovilo ima svoje točno određeno mjesto što znatno olakšava i transport do dizalice. Mислеći stalno na sigurnost plovila koja su nam povjerena, kao i na Vašu sigurnost prilikom korištenja broda, odlučili smo se za ovaj način godišnjeg smještaja na kopnu.

Dry Docks Exclusive

As planned, all four docks on the northern side of the marina are now complete. Firm metal constructions with floorings as those on piers have been installed, with connections for electricity and water, as well as fixed stairs that ensure easy and safe approach to the vessels situated on the shore. Each vessel has her own specified position, which makes the transport to the crane easier. We opted for this way of year-long accommodation on the shore constantly bearing in mind the security of vessels entrusted to us and your safety when using the boat.

Trockendocks - Dry Docks Exclusive

Wie geplant wurden alle vier Docks an der nördlichen Seite der Marina fertig gestellt. Feste Metallkonstruktionen, die mit Holzbodenbrettern belegt sind, wie auch am Wasserstegen, Strom- und Wasseranschlüsse sowie befestigte Treppen ermöglichen einen sehr einfachen und sicheren Zugang zu den an Land liegenden Boote. Jedes Schiff hat seinen genau bestimmten Platz, was auch den Transport zum Kran wesentlich erleichtert. Unter ständiger Berücksichtigung der Sicherheit der Wasserfahrzeuge, die uns anvertraut wurden, sowie unter Beachtung Ihrer Sicherheit bei der Schiffsbenutzung, haben wir uns für diese Art einer jährlichen Unterbringung an Land entschieden.



TRANSADRIA

MEĐUNARODNA ŠPEDICIJA d.d.
RIJEKA

Address: Riva Boduli 1, HR-51000 Rijeka

Post.address: POB 290, HR-51001 Rijeka, HR

Telephone: +385 (0)51 212 111

Telefax: +385 (0)51 211 240, 213 206

e-mail: imp-exp@transadria.hr

web: www.transadria.hr

activities: international forwarding
and customs brokerage

year of foundation: 1947

president of Board of Directors: Marijan Ključariček

number of employees: 436

Activities and area of operation

The company's complete logistics service, coordinated activities, optimal organisation of transport processes and successful solving the most varied complex transportation requirements have earned it a high reputation in integral economic field.

By virtue of traditional status of one of the leading international forwarding/logistics agents in this part of Europe Transadria readily responds to all future challenges.

It is company's imperative to broaden the knowledge of its employees – being forwarding and logistics experts and to offer its own solution and know-how in order to meet the needs of a large number of potential and demanding clients and to ensure the participation in exchange of goods increasing in volume and intensity with adequate electronic processing and transmission of data.

By performing the integrated services as a multimodal carrier, by serving the interests of cargoes, by finding the best and most effective solutions for the organization of the transport along the most economical and convenient routes, the company is able to offer top shipping and logistics support and service in the whole of the Croatian market and beyond.

A large number of the company's units scattered all over Croatia and its presence in foreign markets through own companies in Slovenia and Bosnia and Herzegovina are certainly a guarantee of its business success

Company's main activities

• Integrated logistics service

- International forwarding and customs brokerage
- Sea, air, rail and intermodal transport organization
- Road haulage and shipping agency
- Organization of grouped traffic with EU countries
- Warehousing and complementary services (sorting, repacking, labelling..)
- Delivery of goods

• Shipping Agency

• Logistical consulting

• Foreign and home trade





NAUTICON

boat covers

NAUTICON d.o.o.
Kroatien • 51211 Matulji
Pobri - Pužev breg 4
www.nauticon.hr

Tel.: +385 (0)51 712 196
Fax: +385 (0)51 718 917
Mob. +385 (0)98 368 436
e-mail: nauticon@nauticon.hr

Winterabdeckplanen

Cabrioletplanen

Flay bridge plane

BIMINI TOP plane

Sprayhood plane

Inox Konstruktionen

Firma Nauticon je, kao što mnogi od Vas već i znaju, dugogodišnji kooperant marine. Zahvaljujemo svim našim klijentima na ukazanom povjerenju da upravo mi pokrijemo i zaštitimo Vaše vodene ljubimce. Nadamo se da smo taj zadatak obavili na Vaše zadovoljstvo te da će se ta suradnja nastaviti i ubuduće. Na raspolaganju smo Vam tijekom cijele godine – mnoge Vaše narudžbe mogu se riješiti i u zimskom periodu (naravno, mnogo povoljnije). Na taj način ćete izbjeći čekanje u proljetnim i ljetnim mjesecima.

Čestit Božić, sretnu Novu i dobro more želi Vam Vaš Nauticon team!

Zoran Kalebić
Manager

Nauticon company has been, as many of you already know, a subcontractor of the marina for years. We are grateful to all our clients because you chose us to provide cover and protection for your water pets. We hope that we have completed the task to your satisfaction and that this cooperation will be continued. We are at your disposal throughout the year – many of your orders can also be carried out during the winter period (at much lower price, of course). Thus you will avoid waiting in the spring and summer months.

Merry Christmas, happy New Year, and a safe voyage from Your Nauticon team!

Die Firma Nauticon ist, wie viele bereits wissen, ein langjähriger Geschäftspartner der Marina. Wir bedanken uns bei allen unseren Kunden für das erwiesene Vertrauen, dass gerade wir diejenigen sind, die Ihre nautischen Lieblinge decken und schützen. Wir hoffen, dass wir diese Aufgabe zu ihrer Zufriedenheit erfüllt haben und dass unsere Zusammenarbeit auch in Zukunft fortbesteht. Wir stehen Ihnen das ganze Jahr hindurch zur Verfügung – viele Ihrer Aufträge können auch in der Winterperiode ausgeführt werden (und natürlich viel günstiger). Auf diese Weise können Sie Wartezeiten in den Frühlings- und Sommermonaten vermeiden.

Gesegnete Weihnachten, ein glückliches neues Jahr und ein ruhiges Meer wünscht Ihnen Ihr Nauticon-Team!

Plava zastava

Blue flag • Blaue Flagge



*Plava zastava u Marini Punat podignuta je ove godine po dvanaesti put.
The blue flag in Marina Punat has been raised this year for the twelfth time.
Die blaue Flagge wurde in der Marina Punat in diesem Jahr zum zwölften Mal gehisst.*

Znate li da u svakoj marini s Plavom zastavom možete postati vlasnik Individualne Plave zastave?

Međunarodna Plava zastava je najvrjednije ekološko priznanje u Europi i svijetu, a biti nositelj Individualne Plave zastave je velika čast i odraz visoke ekološke svijesti pojedinca.

Naknada je simbolična i iznosi 100 eura za petogodišnje razdoblje.

Vlasniku broda, marina izdaje jedan primjerak potpisanog ekološkog kodeksa, dvije Plave zastave (Blue pennant), dvije Plave zastavice na stalku i jednu majicu, koju smije nositi samo vlasnik broda, na kojoj se nalazi logo

Do you know that you can become an owner of the Individual Blue Flag in every marina with the Blue Flag?

The International Blue Flag is the most valuable environmental achievement in Europe and worldwide, and being an owner of the Individual Blue Flag is a great honor and a reflection of the high environmental awareness of an individual.

The fee is symbolic: 100 Euro for the period of 5 years.

The boat owner will receive one copy of the signed environmental code, two blue pennants, two blue flags on a stand and a T-shirt with a Blue Flag logo and a sign „I am

Wissen Sie, dass Sie in jeder Marina, der die Blaue Flagge verliehen wurde, selbst Inhaber einer individuellen Blauen Flagge werden können?

Die internationale Blaue Flagge ist die wertvollste ökologische Anerkennung in Europa und der Welt. Träger einer individuellen Blauen Flagge zu sein, ist eine große Ehre und Ausdruck eines hochentwickelten Umweltbewusstseins des Einzelnen.

Die Gebühr ist symbolisch und beträgt 100 euro für einen fünfjährigen Zeitraum.

Dem Schiffseigentümer stellt die Marina eine Ausfertigung des unterzeichneten Umweltkodexes aus, verleiht ihm zwei Blaue Flaggen

Plave zastave i tekst „Ja sam ponosni vlasnik Individualne Plave zastave”.

Za Individualnu Plavu zastavu mogu konkurirati domaći i inozemni vlasnici brodova pod istim uvjetima.

Vlasnik broda nosilac je Plave zastave na rok od pet godina nakon čega može obnoviti pravo na Plavu zastavu pod istim uvjetima pod kojima ju je prvi put stekao.

Registar nositelja Individualne Plave zastave u Republici Hrvatskoj vodi se kod Pokreta prijatelja prirode „Lijepa naša” na adresi Palmotićeve 17 a, 10000 Zagreb.

a proud owner of the Individual Blue Flag”, which is only to be worn by the boat owner.

Both domestic and foreign boat owners are eligible for the Individual Blue Flag under the same conditions.

A boat owner owns the Blue flag for the period of five years, after which he/she can renew the right to own a Blue flag, under the same conditions that applied the first time.

A register of all Individual Blue Flag owners in the Republic of Croatia is kept at the Nature Friends' Movement „Lijepa naša” office, in Palmotićeve 17 a, 10000 Zagreb.

(Blue pennant), zwei Blaue Flaggen an einem Fahnenmast und ein T-Shirt, das nur der Schiffseigentümer tragen darf, auf welchem das Logo der Blauen Flagge und der Text „Ich bin ein stolzer Träger der individuellen Blauen Flagge” abgedruckt sind.

Um die individuelle Blaue Flagge können sich einheimische und ausländische Schiffseigentümer unter gleichen Bedingungen bewerben.

Der Schiffseigentümer ist für fünf Jahre Träger der Blauen Flagge, wonach er das Recht auf die Blaue Flagge unter den gleichen Bedingungen erneuern kann, unter denen er sie zum ersten Mal erworben hat.

Das Register der Träger der Blauen Flagge wird in der Republik Kroatien bei der Bewegung der Naturfreunde „Lijepa naša” (Unser schönes Heimatland) unter der Adresse Palmotićeve 17 a, 10000 Zagreb geführt.

SAK d.o.o.
gradnja i promet nekretnina



Kornić i Krk grad ▪ Construction and Real Estate ▪ www.sak.hr ▪ info@sak.hr ▪ gsm: +385 98 258 185

Pioniri ekologije na otoku

The ecology pioneers on the island

Öko-Pioniere auf der Insel

Ekološka priča o očuvanju mora i priobalja započela je u marini davno prije sustavne brige za okoliš u Hrvatskoj. Početkom devedesetih godina prošlog stoljeća (kako to daleko zvuči!), u marini je pokrenut projekt sortiranja i posebnog odlaganja komunalnog i industrijskog otpada, čime se željelo ukazati na potrebu adekvatnog zbrinjavanja smeća na području cijele lijepe naše. Iz te je inicijative pokrenuta akcija na ovom području koju danas znamo pod nazivom Eko-otok Krk. Otok Krk je jedno od rijetkih područja u Hrvatskoj koje ima u potpunosti riješen sustav prikupljanja, sortiranja, zbrinjavanja te recikliranja otpada svih vrsta. Više o tome možete potražiti na www.ponikve.hr

Separatorima štitimo uvalu

Idući uvijek korak naprijed, Marina Punat je jedna od rijetkih marina u Hrvatskoj, koja je ugradila separatore voda. Postoje tri vrste

PUMPA ZA CRNI TANK

U marini konačno možemo omogućiti pražnjenje crnog tanka s plovila na način kojim u potpunosti štitimo more od biološkog i kemijskog zagađenja.

PROCUREMENT OF THE WASTE HOLDING TANK PUMP

Finally we are able to provide the service of pumping out waste holding tanks in the marina in the way that fully protects the sea from biological and chemical pollution.

PUMPE FÜR DEN SCHWARZEN TANK

In der Marina können wir jetzt endlich auch das Ausleeren des schwarzen Tanks des Schiffes anbieten, und zwar so, dass das Meer vor biologischer und chemischer Verschmutzung vollkommen geschützt wird.

The environmental story about the preservation of the sea and coast in the marina started a long time before any systematic care for the environment took place. At the beginning of the 1990s (how distant this seems!), a new project of sorting and disposing of community and industrial waste was initiated in the marina, with the aim of raising awareness about the need for adequate waste management in the whole territory of our country. This initiative resulted in activities in this area which are today known as Eko-Otok Krk (Eco-Island). The Island of Krk is one of the rare areas of Croatia having a fully functional system of collecting, sorting, managing and recycling of all kinds of waste. More details can be found on www.ponikve.hr.

Protecting the bay with separators

Always taking a step ahead, Marina Punat is one of the few marinas in Croatia that has built in oil/water separators. There are three types of separators. In the green belt along the entire coastal zone of the marina there is a system for the drainage of rainfall from all the platforms for parking vehicles and storing vessels on land. There are 7 such separators along the walkways and one at the beginning and one at the end of the storage. The development of the rainfall drainage system on parking spaces prevents entrance of all oils and impurities that could be found on parking areas and washed to the sea with rainfall, thus causing pollution of the sea.

The water from boat wash stations is also collected into containers, where separators perform a separation and purification process, after which it is taken to the sewage system (in no case to the sea!). The water used for washing boat engines is separated in the same way. It should be mentioned that such waste waters are analyzed twice a year. It is not widely known that the Institute of „Ruder Bošković“ conducts analysis of seawater quality. The results so far have shown that the seawater the bay of Punat is not polluted and that it is of good quality. It has also been observed that some animals and

Die ökologische Geschichte der Erhaltung des Meeres und des Küstengebietes begann in der Marina schon lange, bevor man in Kroatien anfang, sich systematisch um die Umwelt zu kümmern. Zu Beginn der neunziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts (wie weit scheint das zu sein!), wurde in der Marina mit dem Projekt der Trennung und der getrennten Entsorgung des Kommunalmölls und der Industrieabfälle begonnen, womit man auf die Notwendigkeit einer adäquaten Müllentsorgung auf dem Gebiet ganz Kroatiens hinweisen wollte. Aus dieser Initiative entwickelte sich hier eine Aktion, die heute unter dem Namen Öko-Insel Krk bekannt ist. Die Insel Krk ist eine der wenigen Gegenden in Kroatien, die ein umfassendes System der Sammlung, Trennung, Entsorgung (Aufbereitung und Wiederverwendung) bzw. des Recycling von Abfall aller Art entwickelt hat. Mehr darüber erfahren Sie auf der Webseite www.ponikve.hr.

Separatoren schützen die Bucht

Dank ihrer ständigen Weiterentwicklung ist die Marina Punat heute eine der wenigen Marinas in Kroatien, die Wasserseparatoren errichtet haben. Es gibt drei Arten von Separatoren. Im Grüngürtel (Grünzone), der sich über die Länge der ganzen Marina an der Küste entlang erstreckt, wurde ein System für die Aufnahme von Niederschlagswasser (Regenwasser) von allen Plateaus errichtet, auf denen Fahrzeuge geparkt und Wasserfahrzeuge zu Lande gelagert werden. Auf der Länge der Promenaden bestehen 7 solche Separatoren, und je einer am Anfang und Ende der Zufahrt zu den Lagerräumen. Durch die Entwicklung eines Systems für die getrennte Ableitung der Niederschlagswasser von den Parkflächen wird das Eindringen aller Fette und Verschmutzungen verhindert, die sich auf den Parkflächen befinden und mit dem Niederschlagswasser ins Meer fließen und es verschmutzen könnten.

separatora. U zelenom pojasu koji se proteže uzduž obalnog pojasa cijele marine izveden je sustav za prihvatanje oborinskih voda (kišnice) sa svih platoa na kojima se parkiraju vozila i odlažu plovila na kopnu. Takvih separatora ima 7 uz šetnice te po 1 na početku i kraju ulaza u spremišta. Sustavom odvodnje oborinskih voda s parkiranih površina sprječava se ulijevanje svih masnoća i prljavštine s oborinama u more.

Voda sa prališta brodova se također posebno skuplja u spremnike gdje se kroz separatore odvaja, pročišćuje i odvodi u kanalizaciju (nikako ne u more!).

Jednako tako se odvaja voda koja se koristi za pranje brodskih motora. Dva puta godišnje obavljamo i ispitivanje takvih otpadnih voda. Malo je poznato da odjel za istraživanje mora hrvatskog Znanstvenog instituta „Ruđer Bošković“ u Marini Punat redovno ispituje kvalitetu mora. Dosadašnja ispitivanja su pokazala da je more u Puntarskoj uvali nezagađeno i dobre kvalitete, a primijećeno je da su se neki primjerci životinjskog i biljnog carstva, a koji su pouzdani pokazatelji čistog mora, vratili na podmorje naše uvale.

Eko materijali i sredstva

Kako se sve više pažnje polaže upravo zbrinjavanju otpada, Marina Punat je razvila sustav sortiranja i zbrinjavanja svih vrsta opasnog otpada. Otpad s plovnih objekata i servisnih radionica se odlaže u posebne kontejnere za otpadna ulja, filtere, zauljene krpe te istrošene akumulatorske baterije. Naše servisne radionice koriste samo ekološki prihvaljive materijale, boje i lakove.

U slučaju zagađenja mora ili kopna, u marini postoji sustav hitne intervencije. Svaka dojava o zagađenju mora je dobrodošla!

Onečišćenja koja se ne mogu riješiti kroz sustav separatora, koristi se biološki prihvatljiv pijesak. Dobro je znati da se i u vatrogasnim aparatima koje koristimo upotrebljava isključivo bio razgradiva pjena ili prah.

Vratile se lastavice

Prostorije u marini trebaju grijanje zimi i hlađenje ljeti. Redovito se kontrolira emisija štetnih plinova nastalih grijanjem prostora loživim uljem, a jednako tako se nadzire sustav hlađenja kako bi se izbjegle štetne emisije freona. Čak su i žarulje u javnoj rasvjeti prilagođene (ne koristimo više živine žarulje), kako bi zaštitili ptičje vrste. Lijepo je vidjeti da su se lastavice, koje su na ovom području bile ugrožena vrsta, vratile u marinu.

ISO ZA ZAŠTITU OKOLIŠA

U tijeku je uvođenje standarda ISO 14001:2004 - međunarodnog standarda za zaštitu okoliša.

ISO 14001:2004 STANDARD

The introduction of the ISO 14001:2004 standard - an international standard for environmental protection is currently in the process.

QUALITÄTSSTANDARDS ISO 14001:2004

Momentan ist die Einführung des Qualitätsstandards ISO 14001:2004 im Gang - eines internationalen Standards für den Umweltschutz.

plants which prefer clean seawater have returned to this area.

Environment friendly materials

As increasingly more attention is paid precisely to waste management, Marina Punat developed a system of sorting and disposal of all kinds of dangerous waste. Waste from vessels and service workshops is disposed to special containers for waste oils, filters, oily cloths and used storage batteries. Our service workshops use only environmentally friendly materials, paints and polishes.

In the event of sea or air pollution, there is a system for urgent intervention in the marina. If you notice some pollution, please inform us about it as soon as possible! When pollutions occur on the shore where they cannot be cleaned by means of separators, biologically acceptable sand is used. It is also good to know that fire extinguishers that we use are based only on biodegradable foam or powder.

The comeback of the swallows

Offices in the marina require heating in winter and cooling in summer. The emission of noxious gases resulting from the process of heating rooms with heating oil is regularly controlled, and the cooling system is monitored as well in order to avoid Freon emissions. Even light bulbs in public lights have been adjusted (light bulbs containing mercury are no longer used) in order to protect bird species. It is nice to know that swallows, which were endangered species in this area, have returned to the marina.

Das Wasser von den Bootswaschanlagen wird ebenfalls in gesonderten Containern gesammelt, wo es durch die Separatoren abgeleitet, gereinigt und in die Kanalisation geführt wird (und auf keinen Fall ins Meer!). Auf die gleiche Weise wird das Wasser entsorgt, das zum Waschen der Schiffsmotoren benutzt wird. Man muss wissen, dass zweimal im Jahr eine Überprüfung dieser Abwässer durchgeführt wird. Es ist wenig bekannt, dass das Institut „Ruđer Bošković“ bei uns periodisch die Qualität des Meerwassers überprüft. Bisherige Untersuchungen haben ergeben, dass das Meer in der Bucht von Punat unverschmutzt und von guter Qualität ist, was zur Folge hat, dass manche Exemplare der Tier- und Pflanzenwelt, die sauberes Meer benötigen, in die Unterwasserwelt unserer Bucht zurückgekehrt sind.

Umweltfreundliche Stoffe

Da immer mehr Sorgfalt auf die Abfallentsorgung verwendet wird, hat die Marina Punat ein System der Trennung und Entsorgung aller Arten vom Sondermüll entwickelt. Der Abfall von den Wasserfahrzeugen und aus den Servicewerkstätten wird in Sondercontainern für Altöl, Filter, geölte Lappen und gebrauchte Akkubatterien gelagert. Unsere Servicewerkstätten benutzen nur umweltfreundliche Werkstoffe, Farben und Lacke.

Im Falle einer Verschmutzung des Meeres oder des Festlands besteht in der Marina ein System der sofortigen Gefahrenabwehr. Jede Meldung einer Meeresverschmutzung ist willkommen! Bei eventuellen Verunreinigungen auf dem Festland, die nicht durch das System der Separatoren bereinigt werden kann, wird biologischer und umweltfreundlicher Sand benutzt. Es ist gut zu wissen, dass auch in den Feuerlöschgeräten, die wir benutzen, ausschließlich biologisch abbaubarer Schaum oder Pulver benutzt wird.

Die Schwalben sind wieder da

Die Räume in der Marina benötigen im Winter Heizung bzw. im Sommer Kühlung. Es wird regelmäßig die Emission der Abgase kontrolliert, die durch die Raumheizung mit Heizöl entstehen, und genauso wird auch das Kühlsystem überwacht, um die Freisetzung schädlichen Freons zu vermeiden. Sogar die Glühbirnen in der öffentlichen Beleuchtung wurden angepasst (es werden keine Quecksilberbirnen mehr benutzt), um Vogelarten zu schützen. Ob es so ist oder nicht: Es ist schön zu wissen, dass die Schwalben, die in diesem Raum eine gefährdete Vogelart waren, in die Marina zurückgekehrt sind.

Rožice od gromač

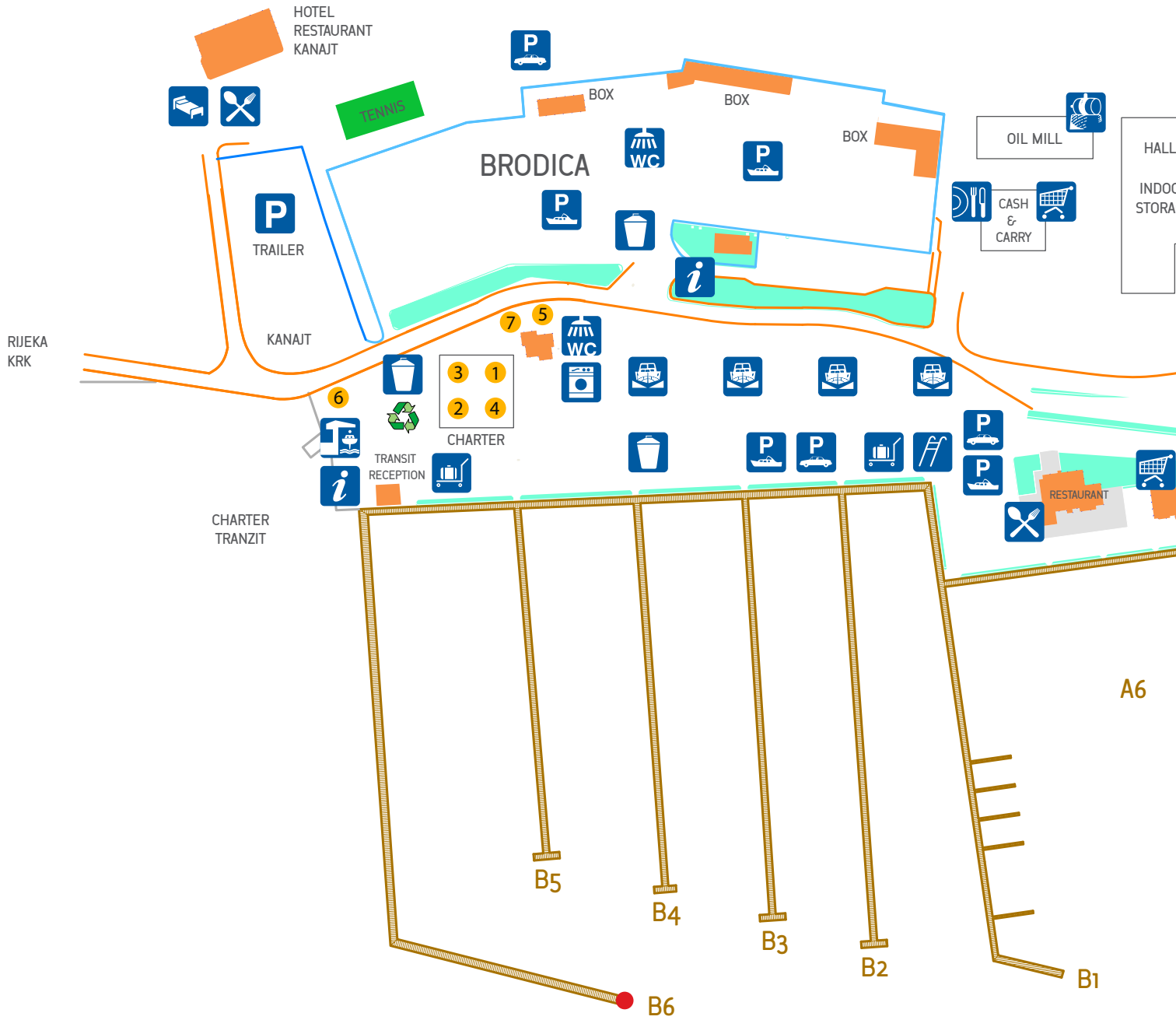
Flowers and Dry Stone Walls Rosen aus Trockenmauern

Vrijedni ljudi hotela Kanajt osmislili su prije 3 godine zanimljiv primorski vrt koji svojim načinom gradnje podsjeća na naše mrgare – suhozidne građevine karakteristične upravo za otok Krk. Mrgari oblikom podsjećaju na cvijet jer je u sredini jedan veći ograđeni prostor, a uokolo su poredani manji kamenom ograđeni prostori, kao latice cvijeta. Mrgari inače služe za prikupljanje i pregled ovaca, a ovaj naš je prikupio različite vrste aromatičnog bilja koje raste na otoku Krku i koriste se u prehrani te za liječenje raznih bolesti. Lavanda, ružmarin, kadulja i smilje, buhač, planika, primorski vrijesak, majčina dušica i fratarski papar našli su svoje mjesto u laticama mrgara. Svaka je biljka označena narodnim nazivom, imenom na latinskom i hrvatskom te prijevodom na engleski, njemački i talijanski. Vrt je u punom cvatu tijekom 6. mjeseca, a njegov se izgled mijenja s promjenom godišnjih doba pa ga je uvijek zanimljivo pogledati.

Three years ago hard-working people of the Kanajt hotel created an interesting coastal garden which was built so as to remind us of „mrgari”, the traditional dry stone walls that are typical exactly for the Island of Krk. The form of mrgari reminds of a flower, because in the middle there is a large enclosed space, surrounded by smaller stone-enclosed spaces, like petals. The real function of mrgari is to facilitate collection and inspection of sheep, but this one has a collection of various aromatic herbs that usually grow on the Island of Krk and are used in food preparation or for treatment of various diseases. Lavender, rosemary, sage, immortelle, pyrethrum, bearberry, seaside heather, thyme and monk’s pepper have found their place in the petals of mrgari. Each plant is labelled with its common name as well as its name in Croatian, Latin, English, German and Italian language. The garden is in full blossom in June, and its appearance changes with the seasons, so it is always interesting to see it.

Die fleißigen Mitarbeiter des Hotels Kanajt haben vor 3 Jahren einen interessanten Küstengarten angelegt, der durch seine Bauart an unsere mrgari erinnert – Trockenmauerkonstruktionen, die gerade für die Insel Krk charakteristisch sind. Mrgari haben eine blumenähnliche Form. In ihrer Mitte befindet sich ein großer eingezäunter Raum, und rundherum bilden die Steinmauern kleinere Räume wie Blütenblätter. Mrgari dienten einst zum Sammeln und zur Beaufsichtigung von Schafen, aber unser mrgar hat unterschiedliche Sorten aromatischer Pflanzen gesammelt, die auf der Insel Krk wachsen und in der Ernährung und für die Heilung verschiedener Krankheiten benutzt werden. Lavendel, Rosmarin, Salbei und Currykraut, Wucherblume, Erdbeerbaum, Küstenheide, Thymian und Mönchspfeffer haben in den Blütenblättern des mrgar ihren Platz gefunden. Jede Pflanze ist mit ihrem Volksnamen, ihrem lateinischen und kroatischen Namen sowie ihrer Bezeichnung auf Englisch, Deutsch und Italienisch gekennzeichnet. Der Garten erlebt seine volle Blüte im Juni, sein Aussehen ändert sich jedoch mit den Jahreszeiten, so dass es immer interessant ist, ihn anzusehen.





ZONE B

- | | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|
|  Informacije
Information |  Restoran
Restaurant |  Servisne radionice
Workshop |  Travel-lift
Travel-lift |  WC i tuš
WC with showers |  Parking za brodice
Berths on land |
|  Recepcija
Reception |  Buffet Pizzeria
Internet |  Servisne radionice
Workshop |  Istezalište
Slipway |  Parking |  Praonica rublja
Laundry |
|  Hotel
Hotel |  Charter
Charter |  Dizalica
Cran |  Tranzit
Transit |  Parking za automobile
Parking |  Market
Supermarket |
|  Uljara
Olive oil mill |  Odpad
Waste |  Suhi vez
Drydock |  Kolica za prtljagu i ljestve
Luggage cart and ladder
Gepäckwagen und Leiter | | |

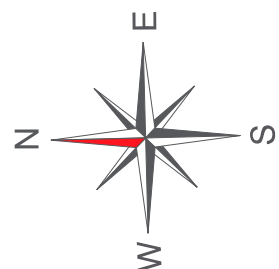
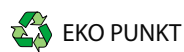
E
OR
GE



ZONE A

CHARTER - OFFICES

- ① DARANJI
- ② ECKER YACHT
- ③ PREDOVIĆ A 500
- ④ KORO CHARTER
- ⑤ WIMMER
- ⑥ MCP
- ⑦ GARANT
- ⑧ SUNSHINE YACHTING



Info za ugovorne goste

Information for contract guests

Informationen für die Vertrags-Gäste

WLAN - UPUTE

KORIŠTENJE BESPLATNO

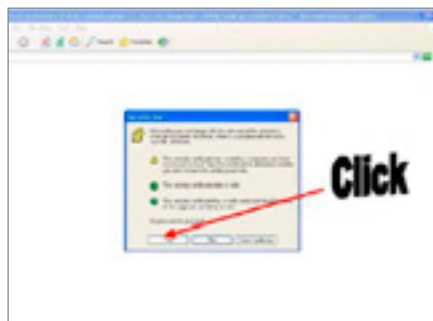
Bežični pristup internetu u Marini Puntat baziran je na WLAN (Wireless Local Area Network) tehnologiji. Standard na kojem je mreža bazirana je 802.11 b/g.

Pristup mreži ostvaruje se pomoću prijenosnog računala ili drugih uređaja opremljenih WLAN / WiFi karticom za bežični pristup internetu.

POSTUPAK PRISTUPA:

1. Uključenjem WLAN podrške na Vašem računalu izaberite **MARINA – HOTSPOT** s popisa dostupnih mreža.
2. Nakon što je veza uspješno uspostavljena pokrenite Vaš internet pretraživač (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) te pozovite bilo koju web stranicu.
3. Autorizacijski sustav preusmjeriti će Vaš početni upit na autorizacijsku stranicu.

Autorizacija se vrši putem zaštićene linije te je potrebno potvrditi certifikat poslan od autorizacijskog servera.



WLAN - INSTRUCTIONS

ACCESS FREE OF CHARGE

Wireless Internet network in marina Puntat is based on WLAN (Wireless Local Area Network) technology. The network is based on 802.11 b/g standard.

Network can be accessed using Your notebook or any other device equipped with an WLAN/WiFi access card.

INSTRUCTIONS:

1. Enable WLAN support on Your computer and choose **MARINA – HOTSPOT** from the available network list.
2. After the connection has been made please start Your Internet browser (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) and open any web page.
3. The authorization system will redirect Your initial inquiry to the authorization page.

The authorization is made over a secure line so it is necessary to confirm the certificate sent from the authorization server.



WLAN - ZUGANG

BENÜTZUNG KOSTENLOS

Der drahtlose Internetzugang basiert auf der WLAN Technologie (Wireless Local Area Network). Der Netzwerkstandard ist 802.11 b/g.

Der Netzwerkzugang erfolgt durch einen tragbaren Computer oder ein beliebiges Gerät mit WLAN/WiFi Karte für drahtlosen Zugang.

HINWEISE:

1. Mit der Aktivierung der WLAN Unterstützung an Ihrem Computer und Ansicht der verfügbaren Netze, wählen Sie das Netz unter dem Namen **MARINA HOTSPOT**.
2. Nach der Verbindung, mittels Internet Sucher (Netscape, Mozilla, Internet Explorer usw.), geben Sie den Befehl zur Öffnung einer beliebigen Web Seite.
3. Das Autorisierungssystem wird Ihren Antrag zur Autorisierungsseite leiten.

Die Autorisierung erfolgt mittels einer geschützten Linie. Aus diesem Grund ist es notwendig die Zertifizierung vom Autorisierungsserver zu bestätigen.



Postojeći korisnici unose svoje korisničko ime u „Login“ polje, a lozinku u „Password“ polje. Pritiskom na tipku „Login“ biti ćete prijavljeni na MARINA – HOTSPOT mrežu.

Novi korisnici, koji još nemaju korisničko ime i lozinku, odabrat će „Create your account here!“ opciju te će biti preusmjereni na stranicu za registraciju.

Nakon što su tražene informacije unesene odabirom „Register“ tipke potvrditi ćete Vaše podatke.

Molimo Vas da zapišete dodijeljeno korisničko ime i lozinku (na datom primjeru mpw10090 i 128042), jer su Vam potrebni prilikom svake slijedeće prijave na MARINA – HOTSPOT mrežu. Ponovna registracija na mrežu nije moguća.

Registered users – please enter Your user name into the „Login“ field and Your password into the „Password“ field. By clicking on „Login“ You will be registered at the MARINA – HOTSPOT network.

New users, that still do not have a user name / password – please click on „Create your account here!“ option and You will be redirected to the data entering form.

After entering all necessary data, click „Register“.

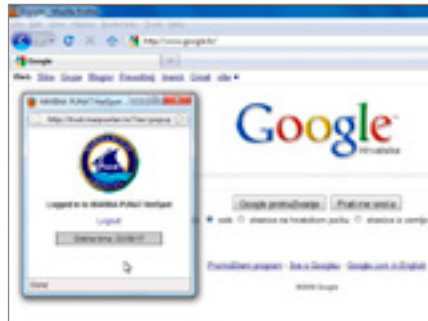
It is very important that You write down Your new user name / password (password mpw10090 / 128042 at the given example). You will need it to connect on the MARINA – HOTSPOT network because a second (new) registration is not possible.

Die schon registrierten Benutzer geben Ihren Benutzernamen in das Feld „Login“ und Ihr Passwort in das Feld „Password“ ein. Durch die Aktivierung der „Login“ Taste wird die Registrierung im MARINA – HOTSPOT Netz durchgeführt.

Neue Benutzer die noch keine Anmeldung und keinen Benutzernamen besitzen werden die Option „Create your account here“ wählen. Diese leitet Sie zur Dateneingabe in der angegebenen Form an.

Nach der Dateneingabe wählen Sie „Register“.

Wir bitten Sie den Benutzernamen und das Passwort aufzuschreiben (im gegebenen Beispiel mpw10090 und 128042). Diese benötigen Sie zur Herstellung der Verbindung zu MARINA – HOTSPOT. Eine erneute Registrierung wird nicht möglich sein.



Komunikacija e-mailom je svakako najbrži način izmjene podataka! Javite nam Vaše **e-mail adresu** kako bismo Vam poslali fotografiju plovila, obavijestili Vas o novostima, poslali stanje računa ili bilo koju drugu informaciju!

PROMJENE PODATAKA:

- **Promjena vlasništva** – obavezno nam, uz obavijest dostavite i presliku odgovarajuće registracije plovila. Isto tako je potrebno sklopiti novi ugovor.
- **Promjena zastave** – radi ažurne evidencije i redovitih carinskih kontrola, obavezno nas obavijestite ukoliko je došlo do preregistracije plovila pod zastavu neke druge države.
- **Izmjenu adrese**, brojeva fiksnih i mobilnih telefona, telefaksa, e-mail adresa možete javiti telefonom, faksom ili e-poštom.
- **Provjerite ovlaštenja (punomoći)** za pristup i korištenje plovila. Molimo da nam pošaljete punomoći za osobe koje će imati pristup Vašem plovilu.

RADOVI NA PLOVILU

- U slučaju garantnih radova koje izvodi domaća ili strana firma obavezno nam dostavite punomoć i garantni nalog. Bez toga serviseri neće moći obaviti radove. **Obrazac punomoći možete potražiti na recepcijama.**
- Molimo da se, uz valjanu punomoć i garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice.
- Radove na Vašem plovilu izvan garancije mogu izvoditi samo hrvatske pravne ili fizičke osobe. Izvođač radova će na recepciji Yacht servisa dobiti identifikacijsku iskaznicu za rad, a ovisno o vrsti radova naplaćuje se korištenje infrastrukture, prema važećem cjeniku!
- Za radove na području Brodice vrijede ista pravila, s tom razlikom da se serviseri javljaju recepciji za Brodicu.
- Zabranjeno je izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu. Ukoliko želite izvršiti popravke na brodu, bojanje, brušenje i sl., naručite premještanje plovila u Yacht servis. Vaš ćemo brod brzo i sigurno preseliti u **servisnu zonu** kako biste nesmetano obavili radove.

Communicating by e-mail – please provide us your **e-mail address** – communication is much quicker. We can send you a foto of your vesel, inform you about news, state of your account etc.

PLEASE, INFORM US IF THERE HAS BEEN:

- **a change in ownership of the vessel:** you are obligated to deliver a copy of the appropriate documentation as proof of this change (registration of the vessel); in this case we will execute a new contract;
- **a change in the flag of the vessel** – for purposes of prompt notification and routine customs control, we are required to report this if there has been a pre-registration of a vessel under the flag of another country
- **a change of address**, fix or mobile telephone numbers, fax number, e-mail address, etc.;
- **for a change in authorized access** to the vessel and of its authorized use, please provide us a power of attorney. Check current power of attorney for your vessel.

WORKS ON THE VESSEL

- For all reparations under warranty, made by foreign or croatian services, you must provide us with a power of attorney and a warranty order, otherwise it will not be possible to preform the work. **You can find a power of attorney in each reception office, aswell on our web pages.**
- All authorized persons are requested to contact our Yacht Service, present an authorisation and warranty order and acquire a service ID card.
- Works on your vessel outside the warranty period may be carried out only by a Croatian legal or physical person/companies. The contractor will get an ID card on the reception of the Service Workshop and shall pay fees, depending on the type of works, for using the infrastructure according to the valid price list!
- The same regulations are valid for land storage Brodica. You are requested to contact Brodica-reception (transit).
- It is forbidden to perform any kind of work on boat while it is on its berth or on land. For all kinds of

Kommunikation per e-mail ist bestimmt der schnellste Weg gegenseitiger Kommunikation! Bitte teilen Sie uns Ihre E-Mail Adresse mit, damit wir Ihnen Nachrichten senden zu können, wie z. Bsp. Photos Ihres Schiffes, Kontostand und verschiedene andere Infos!

ÄNDERUNGEN - UNBEDINGT BEACHTEN!

- **Änderung des Schiffseigentums** – es ist zwingend notwendig einen entsprechenden Nachweis (die Schiffsregistrierung) vorzulegen. In diesem Fall wird ein neuer Vertrag abgeschlossen.
- **Änderung der Schiffsflagge** – es ist zwingend notwendig uns zu informieren und uns eine Kopie der Registrierung unter der neuen Schiffsflagge, vorzulegen.
- **Änderung der Anschrift**, Telefon und Mobil Nummer, Telefax, E-Mail Adresse.... – bitte schnellstens Information an uns.
- **Bitte prüfen Sie die Vollmachten** die den Zugang und die Benutzung ihres Schiffes ermöglichen. Wir bitten Sie, uns die Vollmacht für jede Person, die Zutritt zu Ihrem Schiff hat, vorzulegen.

ARBEITEN AM BOOT

- Sollten Sie Garantie-Arbeiten am Schiff haben, die durch eine einheimische oder fremde Firma ausgeführt werden soll, bitten wir Sie, uns unbedingt eine schriftliche Vollmacht und Garantie-Auftrag vorzulegen – ohne eine Vollmacht können die Serviceure kein Schiff betreten um Arbeiten durchzuführen. **Eine Blanko-vollmacht können sie an jeder Rezeption erhalten .**
- Eine gültige Vollmacht und einen Garantie-Auftrag der Fremdservice-Firma ist an der Rezeption des Yachtservices vorzulegen, damit dort ein Arbeitsausweis ausgestellt werden kann.
- Arbeiten auf Ihrem Wasserfahrzeug können außerhalb der Garantiezeit nur kroatische juristische oder natürliche Personen ausführen. Der Auftragnehmer erhält an der Rezeption des Yachtservice einen Identifikationsausweis für die Arbeit, und abhängig von der Art der Arbeiten wird die Benutzung der Infrastruktur laut gültiger Preisliste berechnet!
- Dasselbe gilt für Arbeiten auf dem Gelände der Brodica, nur wird der Arbeitsausweis an der Rezeption der Brodica ausgestellt.
- Für den Fall, dass Sie Arbeiten oder Reparaturen am Schiff ausführen möchten, ist die Service-Zone vorhanden. Am Liegeplatz oder am Gelände außerhalb der Service-Zone sind Arbeiten aller Art verboten. Wenn Sie Ihr Schiff streichen, schleifen, oder ähnliche Arbeiten daran vornehmen möchten, können wir das Schiff schnell und sicher zur Service-Zone transportieren. Den Transport können Sie im Yacht-Service bestellen!
- An allen Rezeptionen können Sie den „Führer durch die Marina“ erhalten, mit Geschäftsbedingungen und Hafensordnung – wir bitten Sie diesen aufmerksam durchzulesen und sich an die Regelungen halten!
- Ein Verzeichnis unserer Partnerunternehmen mit einem Arbeitsvertrag im Bereich unserer Marina befindet sich in der Rubrik Yacht Service.

AUFTRÄGE FÜR DAS HEBEN /ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Es ist Ihnen bereits bekannt, dass die Aufträge für das Heben oder Zu-Wasser-Lassen von Schiffen einige Tage im Voraus erteilt werden müssen, um den gewünschten Termin zu sichern. Wir empfehlen dass der Eigentümer beim Kranen anwesend sein sollte.

- Na svim recepcijama Marine možete zatražiti **vodič kroz marinu** s Uvjetima poslovanja i Pravilnikom o održavanju reda u luci – molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da poštujuete naše upute!
- Lista naši kooperanata s ugovorom za rad na području naše marine nalazi se u rubrici Servis plovila.

NARUŽBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA

Uslugu podizanja ili spuštanja broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Preporučamo prisustvo vlasnika!

PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Također molimo goste da ne ostavljaju vozila parkirana ispod tuđih brodova na kopnu. U slučaju da takvo plovilo treba premjestiti ili dopremiti do dizalice radi spuštanja, biti ćemo prisiljeni ukloniti vozilo.

DOLAZAK

Po dolasku u marinu molimo vas da izvršite **prijavu dolaska i boravka na porti** predajom osobnih dokumenata svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Do sezone ćemo omogućiti skeniranje dokumenata tako da će prijavljiva osoba biti automatski i uistinu brzo. Obavezno provjerite da li ste prijavljeni na način propisan zakonom. Molimo Vas za razumijevanje i strpljenje, ukoliko prijave nisu odmah obrađene, jer treba računati na gužvu tijekom vikenda i blagdana.

Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam **obavezno pismeno najavite dolazak plovila**.

reparations and maintenance you can order transportation of the vessel in **yacht service**. Your boat will be transported quickly and safely to the service area.

- You can find trading conditions and order regulations of Marina Punat on each reception office – please read it carefully and obtain the rules!
- The list of our contractors having the authorization to work in the area of our marina can be found in the section Yacht Service.

ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

As you already know, the service of lowering or hoisting the boat has to be ordered a few days in advance, in order to ensure the desired timing. We recommend the presence of the boat owner.

CAR PARKING

It is strictly forbidden to park vehicles in the yacht service area. Marina takes no responsibility in case of car-damage or car-pollution for those vehicles parked in the service area. It is also not recommended to leave a car in front of a foreign boat. In case that we need to transport the boat or launch it into the water, we will be forced to move such vehicles.

ARRIVAL

Upon arrival in the marina, please complete the **registration of arrival in port** and present the personal documents of all persons on your vessel. By the beginning of the season it will be possible to scan documents, so the procedure of registering people shall be automatic and really fast. We kindly ask for your understanding and patience if registrations are not processed immediately.

AUTOPARKING

Es ist verboten im Service-Bereich zu parken! Für eventuelle Schäden oder Schmutz an Fahrzeugen sind wir nicht haftbar. Außerdem bitten wir darum, die Fahrzeuge nicht unter fremden Schiffen an Land zu parken. Sollte so ein Schiff transportiert werden müssen, um es ins Wasser lassen zu können oder wegen Umstellung an Land, so wird das falsch geparkte Fahrzeug abgeschleppt.

ANKUNFT

Bitte **melden sie ihre Ankunft und dauer ihres Aufenthaltes** in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal- Dokumente aller Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Bis zum Beginn der Saison werden wir das Einscannen von Unterlagen ermöglichen, so dass die Anmeldung von Personen schnell und automatisch erfolgt. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung! An Wochenenden und an Feiertagen kann die Bearbeitung etwas länger dauern – wir bitten Sie hier um etwas Geduld und Verständnis!


Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus anzukündigen. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien anreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten anlaufen



MARINA COMMERCE

NAUTIC SHOP

Najveći izbor nautičke opreme na jednom mjestu!
Izdvajamo – vrhunsko brodsko posuđe i posteljину španjolskog proizvođača MARINE BUSINESS!



The largest offer of nautical equipment!
Special offer – dishes and linens for ships designed by spanish manufacturer MARINE BUSINESS!



Tel. 385/0/51/654-300 | Fax. 385/0/51/654-301
www.marina-commerce.hr | commerce@marina-commerce.hr
Puntica 7 – 51521 Punat



MARINE ENGINES

SPECIJALIZIRANI SERVIS BRODSKIH I VANBRODSKIH MOTORA
prodaja svih motora za koje je Marina Engines d.o.o. ovlašten i servis ugradnja motora
usluge puštanja motora u pogon
servisiranje motora i popravci
prodaja originalnih rezervnih dijelova
izrada i servisiranje električnih instalacija na plovilu
dobava i ugradnja pramčanih i krmnih propelera (QL, Max Power, Vetus)
dobava i ugradnja sidrenog vitla
dobava i ugradnja pasarela (Besenzoni)
čuvanje, održavanje i servis akumulatora

SPEZIALISIERTER SERVICE FÜR INNEN- UND AUSSENBORDER
Verkauf von Motortypen für die Marina Engines d.o.o. autorisiert ist
Motor-Einbau
Einarbeitung und Motor starten
Motor Service und Reparaturen
Original-Ersatzteilen Verkauf
Ausarbeitung und Service der Schiffselektronik
Lieferung und Einbau von Bug- und Heckstrahlrudern (Bowthrusters und Sternthrusters)
(QL, Max Power, Vetus),
Lieferung und Einbau von Winden
Lieferung und Einbau von Gangways (Besenzoni)
Wartung, Instandhaltung und Service von Batterien

Tel: +385 (0)51 654 120, Fax: +385 (0)51 654 121, GSM:+385 (0)91 1654 310
www.marina-punat.hr | marine-engines@marina-punat.hr



























Najava je bitna radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu. Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi i ovjeriti popis posade. Kopiju vinjete i popisa osoba prilažemo ugovoru za vez i dostavljamo carini.

Kada plovilo dolazi kopnenim putem, a vlasnik plovila nije prisutan prilikom transporta, već plovilo doprema firma za transport, obavezno trebate najaviti dolazak plovila Marini Punat, kao i špediterskoj tvrtci koja će dati garanciju za razduženje carinske deklaracije (za Marinu Punat – TRANSADRIA d.d. – gđa. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Najava dolaska plovila izrazito je bitna kako bismo na vrijeme mogli pripremiti ugovornu i carinsku dokumentaciju te obavijestiti špeditera na graničnom prijelazu i na odredištu. Molimo Vas da se pobrinete da račun za plovilo koji se prilaže carinskoj dokumentaciji bude izdan na propisan način. Osim toga, molimo Vas da imate na umu da poslovnice i carinske ispostave imaju svoje određeno uredovno radno vrijeme – razduživanje i rješavanje carinskih postupaka neće biti moguće vikendom, praznikom ili van uredovnog radnog vremena.

Špediterske tvrtke koje ispostavljaju ili razdužuju Jedinvenu carinsku deklaraciju i posreduju pri carini posebno naplaćuju svoje usluge.

Preporučamo da prilikom transporta plovila, na graničnom prijelazu, vlasnik plovila svakako bude prisutan – time se znatno pojednostavljuje carinska procedura.

This delay might be due to the high number of arrivals during weekends or holidays.

If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, **please notify us in writing**, so that we can prepare all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.

If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic for border clearance and to obtain a vignette in the Harbor Master or branch office and to authenticate the crew list. We must include a copy of the crew list in the contract for a berth and will forward it to customs.

If a vessel arrives by land and the owner of the vessel is not present during transport but the vessel is being delivered by a transport company, you are required to register the arrival of the vessel to the Marina office, as well to the freight forwarding company (for Marina Punat – TRANSADRIA d.d. – Mrs. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Notification of the vessel's arrival is extremely important so that we have time to prepare the contract, the customs documentation and to inform the freight forwarder.

In addition, bear in mind that branch offices and customs offices have their working hours – dealing with customs procedures will not be possible at the weekends, on holidays or out of the working hours.

Forwarders that deliver or discharge a Custom Declaration and act as middlemen in customs procedures charge their services.

muss, um im Hafenamtsamt oder dessen Zweigstelle eine Vignette zu beschaffen und das Verzeichnis von Besatzung und Passagieren oder das Personenverzeichnis beglaubigen zu lassen. Eine Kopie der Vignette und der beglaubigten Personenliste wird dem Liegeplatzvertrag beigelegt und dem Zollamt überreicht.

Alle Seefahrzeuge, die ohne die Anwesenheit der Eigner über den Landweg nach Kroatien durch eine Transport-Firma überführt werden, müssen UNBEDINGT der Marina Punat und bei unserem Speditionsunternehmer (der eine Garantie ausstellt, womit man versichert, dass die Einheitliche Zolldeklaration entlastet wird) angekündigt sein. Kontakt des Speditionsunternehmers (für Marina Punat TRANSADRIA d.d. – Frau Nataša Orlić, Tel. ++385 (0)51 212 111, Fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten und Vorbereitung der Zolldokumente für unsere Spedition, sowie auch für einen Speditionsunternehmer am Grenzübergang rechtzeitig zu organisieren. Bitte achten Sie darauf, dass die Rechnung für das Schiff in ordentlicher Weise ausgestellt ist. Bedenken sie bitte außerdem, dass die Dienststellen und Außenstellen des Zolls ihre Büroöffnungszeiten haben. – Die Erledigung von Zollformalitäten bzw. Zollverfahren sind am Wochenende, an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten nicht möglich.

Die Spediteurfirmer, die die Zolldeklaration ausstellen oder diesbezügliche Formalitäten erledigen bzw. beim Zoll vermitteln, bieten Ihnen ihre Dienstleistungen gegen Vergütung an.

Wir empfehlen, dass der Eigentümer beim Transport eines Schiffes auf jeden Fall am Grenzübergang anwesend

BRODOGRADILIŠTE PUNAT d.o.o.



SHIPYARD

NOVOGRADNJA I REMONT PLOVILA
DOCKYARD FOR NEW BUILDING AND REPAIRS
SCHIFFSWERFT FÜR NEUBAUTEN UND INSTANDESETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125 Fax +385 (0)51 654 192
www.brodogradiliste-punat.hr | info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL-LIFT
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT

Tel. +385 (0)51 654 120, Fax +385 (0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr

MARINA PAINT d.o.o.



Tel. +385 /0/51 654 315
Fax +385 /0/51 654 187
e-mail: info@marina-paint.hr
www.marina-punat.hr

Popravci i preinake plovila od drva, kompozita i metala do 50 m dužine; vodeno pjeskarenje.

Lackierungen und Reparaturen an Holz-, Kunststoff- und Stahl-Yachten bis 50 m Länge; nasses Sandstrahlen.

Coatings, antifouling, and repairs of glassfibre, wood and steel yachts up to 50 m LOA; wet sandblasting



ODLAZAK

Prilikom odlaska iz marine, voditelj plovila mora provjeriti da li su **isključeni** svi priključci plovila na **električnu i vodovodnu** instalaciju, te mora zatvoriti sve ventile na svom plovilu koje ostavlja u marini. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplivljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Pumat, jer smo carini dužni odjaviti plovilo, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem.

Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **obavezna** za sve goste, a naročito za zapovjednike stranih plovila, radi prijave carini.

Napominjemo i da svake godine nudimo pogodnosti za izbivanje plovila tijekom sedmog i osmog mjeseca – detalje o tome naći ćete na našim web stranicama početkom ljeta.

We recommend that the owner is present at the border crossing during the transport of the vessel – this makes customs procedures significantly simpler.

DEPARTURE

Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure that all connections from the vessel to the **electrical** and **water** installations are disconnected, and he must ensure that all valves on the vessel are closed. Marina staff may without prior notice disconnect the electrical supply to any vessel that is vacant. This is necessary for security reasons.

We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time.

Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Pumat because we are required by Customs to cancel the registration of the vessel within the marina, whether it is transported by sea or land.

The announcement and registration of vessel's arrival after absence is **mandatory** for all guests, especially for

sein sollte – auf diese Weise wird die Zollprozedur erheblich vereinfacht.

ABREISE

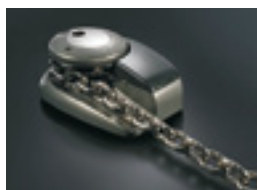
Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper überprüfen, ob Strom und Wasseranschluss **abgestellt sind**. Alle Seeventile sollen geschlossen werden. Die Matrosen der Marina werden aus Sicherheitsgründen, ohne vorherige Ankündigung, den Strom an Schiffen, auf denen sich keine Personen befinden, abschalten.

Wir bitten Sie, sich vor Auslaufen oder über Land abfahren des Schiffes, an der Rezeption zu melden, egal ob Sie die Absicht haben die Marina Pumat für einen kürzeren oder längeren Zeitraum zu verlassen. Weiterhin bitten wir Sie anzugeben, wenn Sie Ihr Schiff zum Service, zur Überwinterung, zu Bootsmessen oder sonstigen Zwecken aus der Marina Pumat entnehmen. Wir sind verpflichtet, beim Zoll das Schiff abzumelden, egal ob das Schiff über Land oder über den Seeweg die Marina Pumat verlässt und dann wieder nach der Rückkehr anzumelden.

Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **obligatorisch** für alle

www.eyes.hr

PRODAJA ■ UGRADNJA ■ SERVIS ■ SALE ■ INSTALLATION ■ SERVICE



ZASTUPNIK NAUTIČKIH PROIZVODA

sidrena i pritezna vitla, pramčani propeleri, punjači akumulatora, nautički bojleri, LED rasvjetna tijela i ostala oprema...

DISTRIBUTOR FOR CROATIA

windlasses, capstans, bow and stern thrusters, battery chargers, water heaters, LED lights and accessories...



CARINA - UNOS I IZVOZ OPREME I REZERVNIH DIJELOVA

Sva strana plovila u Republici Hrvatskoj, u skladu s „Aneksom C” Međunarodnog ugovora, nalaze se u statusu privremenog uvoza, a sve marine s gledišta carine imaju status carinskih skladišta. Stoga svaki uvoz ili izvoz stranih plovila, opreme i rezervnih dijelova podliježe evidenciji i zakonom propisanim postupcima.

Napominjemo da je privremeni unos robe za strana plovila, a bez naplate carine i poreza, dozvoljen samo za određenu vrstu opreme ili rezervnih dijelova i to onih koji su neophodni za stabilitet plovila ili sigurnost plovidbe; ostalo podliježe naplati carinskih pristojbi i poreza. Ukoliko namjeravate uvoziti ili izvoziti plovilo, rezervne dijelove ili opremu, morate pravovremeno kontaktirati i angažirati špeditersku tvrtku radi izrade potrebne dokumentacije. Ondje će Vam biti objašnjeni postupci i date upute za postupanje.

shipmasters of foreign vessels, for the purpose of registering with the customs.

We would also like to mention that every year we offer advantages for vessels that are absent during July and August – details will be published on our web pages at the beginning of the summer.

CUSTOMS - IMPORT AND EXPORT OF EQUIPMENT AND SPARE PARTS

All foreign vessels in the Republic of Croatia, in accordance with „Annex C” of the International Agreement, are considered to have the status of a temporary import, and all marinas in regard to customs have the status of a customs storage area. For that reason, each import or export of foreign vessels, equipment and spare parts are subject to the records and acts that are legally regulated by law.

Please note that the temporary import of goods for foreign vessels, without the payment of customs duties and taxes, is permitted only for certain types of equipment and spare parts, i.e. those that are necessary for the stability of vessels and their safe operation; other items are subject to the payment of customs duties and taxes.

If you intend to import or export a vessel, spare parts, or equipment, you must engage a freight forwarding company that will prepare the necessary documentation. The company will also explain the procedures and instructions for this process.

Gäste, insbesondere aber für die Führer ausländischer Wasserfahrzeuge, wegen der Zollanmeldung.

An dieser Stelle möchten wir darauf hinweisen, dass wir jedes Jahr im Juli und August Vergünstigungen für Abwesenheiten von Schiffen anbieten – Details darüber finden Sie zu Beginn des Sommers auf unseren Webseiten.

ZOLL - EINFUHR UND AUSFUHR VON AUSSTATTUNG UND ERSATZTEILEN

Alle ausländischen Schiffe in der Republik Kroatien, im Einklang mit dem „Annex C” des Internationalen Vertrages, befinden sich im Status der zeitweiligen Einfuhr. Alle Marinas sind, im Sinne des Zollamtes, Zolllager.

Jede Ein- und Ausfuhr von ausländischen Schiffen, deren Ausstattung oder Ersatzteilen ist einer Registrierung und gesetzlichen Vorschriften unterlegen. Unter anderem betonen wir, dass die Einfuhr von Gütern für ausländische Schiffe, ohne Berechnung von Zoll und Steuern, nur für gewisse Ausstattung und Ersatzteile ermöglicht wird. Diese Teile beziehen sich ausschließlich auf die Schiffssicherheit und Stabilität. Alles andere ist Zoll- und steuerpflichtig.

Jeder dieser Vorgänge muss von einem Speditionsunternehmen, das bei dem Zoll zugelassen ist, bearbeitet werden. Der Spediteur erklärt Ihnen den genauen Vorgang.

Info za nautičare

Information for boaters

Informationen für Nautiker

UTC: +1H (WINTER), +2H (SUMMER)

DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2010.

Nova godina 1. 1. / Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 4. 4. i 5. 4.
Praznik rada 1. 5. / Tijelovo 3.6. / Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6. / Dan pobjede i domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8. / Dan neovisnosti 8. 10. / Svi Sveti 1. 11.
Božić 25.12. / sv. Stjepan 26.12.

BROŠURA ZA NAUČIČARE

Na recepciji Marine dostupne su brošure sa svim važećim propisima i informacijama za nautičare, u 8 jezičnih verzija, i to o Hrvatskoj općenito, o dolasku kopnom, o graničnim morskim prijelazima, plovidbi, vinjeti i drugim važnim informacijama za nautičare. Spomenute brošure su besplatne.

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE:

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku ++385
Jedinstveni broj za hitne intervencije 112
Hitna pomoć 94
Vatrogasci 93
Policija 92
Pomoć na cesti 987; e-mail: 987@hak.hr (ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte +385 1 987)
Opće informacije 981
Informacije o mjesnim i međugradskim telefonskim brojevima 988
Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima 902
Vremenska prognoza i stanje na cestama 060 520 520; http://meteo.hr
Hrvatski autoklub (HAK) ++385 (0)1 4640 800; www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr
Stanje na cestama – autocesta Rijeka–Zagreb: http://www.arz.hr/ – besplatni telefon 0800-0111 dostupan 24 sata
Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica: www.ina.hr; www.tifon.hr; www.omv.hr; www.hak.hr
Služba spašavanja i traganja na moru 9155
Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture: www.mmpi.hr
Ministarstvo turizma: www.mint.hr
Turistička zajednica Hrvatske: www.croatia.hr
Turistička zajednica Punat, tel. ++385 (0)51 854 860; www.tzpunat.hr
Turistička zajednica otoka Krka: www.krk.hr

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2010

New Year's Day 1.1. / Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 4.4. and 5.4.
May Day (Labour Day) 1.5. / Ascension Day 3.6.
Anti-fascist Resistance Day 22.6. / Statehood Day 25.6.
Victory Day and National Thanksgiving Day 5.8. / Assumption Day 15.8.
Independence Day 8.10. / All Saint's Day 1.11. / Christmas Day 25.12.
St. Stephen's Day 26.12.

INFORMATION FOR BOATERS

At all our reception desks you can get the brochure „Information for boaters“, where you can find all important regulations and informations for navigation in Croatia, in 8 languages, about Croatia in general, arriving in the Republic of Croatia, maritime border crossings, vignettes etc. Gratis!

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

International country code for Croatia ++385
Number for emergencies 112
Ambulance 94
Fire brigade 93
Police 92
Road Assistance 987; e-mail: 987@hak.hr (if calling from abroad or by cellular phone dial +385 1 987)
General information 981
Information on local and long-distance telephone numbers 988
International phone directory 902
Weather forecast and road conditions 060 520 520; http://meteo.hr/index_en.php
Croatian Auto Club (HAK) ++385 (0)1 4640 800; www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr
Road conditions – highway Rijeka–Zagreb: http://www.arz.hr/ – Info 0800-0111 non-stop
Information on gas rates and list of gas stations: www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr
National rescue co-ordination center at sea: 9155
Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure: www.mmpi.hr
Ministry of Tourism: www.mint.hr
Croatian National Tourist Board: www.croatia.hr
Punat District Tourist Office ++385 (0)51 854 860; www.tzpunat.hr
Island of Krk Tourist Office: www.krk.hr

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2010

Neujahr 1.1. / Hl. Drei Könige 6.1.
Oster – Sonntag und Montag 4.4. und 5.4. / Maifeiertag 1.5.
Fronleichnam 3.6. / Tag des Antifaschismus 22.6.
Staatsfeiertag 25.6. / Tag des Sieges und der Dankbarkeit 5.8.
Maria Himmelfahrt 15.8. / Tag der Unabhängigkeit 8.10.
Allerheiligen 1.11. / 1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.

BROSCHÜRE FÜR NAUTIKER

An den Rezeptionen der Marina finden Sie Broschüren mit aktuellen Vorschriften und Informationen für Nautiker, in 8 verschiedenen Sprachen. Darin befinden sich Informationen über Kroatien, Anreise, Grenzübergänge am Meer, Seefahrt, Vignette und weitere wichtige Informationen. Gratis!

WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Internationale Vorwahl für Kroatien: ++385
Einheitsnummer für alle Notfälle 112
Rettungsdienst – Notarzt 94
Feuerwehr 93
Polizei 92
Pannenhilfe 987; E-Mail 987@hak.hr
(wenn Sie aus dem Ausland oder mit dem Handy anrufen, wählen Sie ++385 1 987)
Allgemeine Informationen 981
Telefonauskunft – Inland 988
Telefonauskunft – Ausland 902
Wettervorhersage und Straßenzustandsbericht: 060 520 520; http://meteo.hr/index_en.php
Kroatischer Autoklub (HAK): ++385 (0)1 4640 800; www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr
Straßenzustandsbericht – Autobahn Rijeka–Zagreb: http://www.arz.hr/ – 24 Std. Telefonauskunft 0800-0111 (rund um die Uhr)
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen: www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr
Nationale Zentrale des Such- und Seenotrettungsdienstes 9155
Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur: www.mmpi.hr
Ministerium für Fremdenverkehr: www.mint.hr
Kroatische Zentrale für Tourismus: www.croatia.hr
Tourismusverband Punat ++385 (0)51 854 860, www.tzpunat.hr
Tourismusverband der Insel Krk: www.krk.hr

CHARTER - MARINA PUNAT

MOTORNI BRODOVI / MOTORBOOTE / MOTOR BOATS:

KORO CHARTER Tel. ++385-(0)51-654-155, Fax 654-156
www.korocharter.hr, e mail: korocharter@inet.hr
MCP CHARTER Tel. ++385 (0)91 1 654 119, Tel./Fax++385-(0)51-654-170
www.mcp.hr, e-mail: info@mcp.hr
SUNSHINE-YACHTING Tel. ++43-(0)676-558-15-66, Fax: ++43-(0)6133-6272
www.sunshine-yachting.com
e-mail: info@sunshine-yachting.at

JEDRILICE / SEGELSCHIFFE / SAILING BOATS:

A-500 YACHT CHARTER Tel./Fax: ++385-(0)1-2323834, ++385-(0)51-855-106
www.yachtcharter-a500.com
e-mail: yachtcharter@zg.t-com.hr
DARANJI SAILING Tel. ++385-(0)1-37-37-160, Fax: ++385-(0)1-37-37-958
www.daranji-sailing.hr
e-mail: info@daranji-sailing.hr
GARANT d.o.o. Tel. ++385-(0)98 472 572, (0)98 472 573, Fax ++385-(0)1 6601 444
www.adria-boatcharter.de; e-mail: garanti@zg.t-com.hr
ECKER YACHTING Tel./Fax: ++385-(0)51-654-330, www.eckeryachting.com
WIMMER YACHTING Tel. ++385-(0)51-654-138, Fax 654-148,
www.wimmer-yachting.at

AIRPORT RIJEKA - OMIŠALJ - OTOK / INSEL / ISLAND KRK	
Red letenja • Flugpläne • Flight schedule	www.rijeka-airport.hr
Information	Tel: ++385 (0)51 842 132
Centrala • Telefonzentrale • Switchboard	Tel: ++385 (0)51 842 040 / ++385 (0)51 842 055

RADNO VRIJEME BENZINSKE POSTAJE KRK ÖFFNUNGSZEIT DER TANKSTELLE IN KRK WORKING HOURS - GAS STATION KRK	
15.05. – 01.10.	
SVAKI DAN • DAILY • TÄGLICH	6 – 22 h
01.10. – 15.05.	
PON – SUB / MO – SA	7 – 19 h
NEDJELJOM I PRAZNICIMA ON SUNDAY AND ON HOLYDAYS SONNTAGS UND AN FEIERTAGEN	7 – 13 h

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT

Radno vrijeme od 1.6.2010. do 30.9.2010.

ponedjeljak – petak: 8–12 h & 18–20 h

subotom: 8–12 h

nedjeljom: 8–11 h

praznikom: zatvoreno

Radno vrijeme od 1.10.2009. do 31.5.2010.

ponedjeljak – petak: 8–12 h

subotom, nedjeljom i praznicima: zatvoreno

Radno vrijeme Lučkih kapetanija PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK – 0–24 h

Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

Working hours 1. June 2010 – 30. Sept. 2010

Monday – Friday: 8–12 h & 18–20 h

Saturdays: 8–12 h

Sundays: 8–11 h

Holidays: closed

Working hours 1. October 2009 – 31. May 2010

Monday – Friday: 8–12 h

Saturdays, Sundays and on holidays: closed

Working hours of the Harbor Master's Offices PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK is 0–24 h.

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT:

Arbeitszeit ab 1. Juni 2010 bis 30. Sept. 2010

Montag bis Freitag: 8–12 h & 18–20 h

Samstags: 8–12 h

Sonntags: 8–11 h

an Feiertagen – geschlossen

Arbeitszeit ab 1. Oktober 2009 bis 31. Mai 2010

Montag bis Freitag: 8–12 h

Samstag, Sonntag und an Feiertagen – geschlossen

Die Arbeitszeit der Hafentämter PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK ist 0–24 h.

Alle Hafentämter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

VISINE MOSTOVA NAD MOREM BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	16,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

DUBINE ISPOD MOSTOVA WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

ZA INFORMACIJU ZUR INFORMATION INFORMATION

Osorski most – otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h

OSOR Brücke – täglich um 9 h und 17 h geöff net

OSOR bridge – opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake – otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h

Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöff net

Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

Sve hrvatske marine dostupne su na VHF kanalu 17

Alle kroatische Marinas sind auf dem UKW Kanal 17 erreichbar

All croatian marinas can be reached on VHF Channel 17

PROGNOZE NA INTERNETU WEATHER FORECASTS ON INTERNET INTERNET-PROGNOSE

<http://meteo.hr>

PROGNOZE NA HRVATSKOM, ENGLSKOM, NJEMAČKOM I TALIJANSKOM JEZIKU WETTERBERICHTE IN KROATISCHER, ENGLISCHER, ITALIENISCHER UND DEUTSCHER SPRACHE WEATHER REPORTS IN CROATIAN, ENGLISH, ITALIAN AND GERMAN LANGUAGE

Lučka kapetanija	VHF kanal	Područje čujnosti
Hafenamt	UKW Kanal	Seegebiet
Harbour Master's Office	VHF Channel	VHF range
PULA	73	Sjeverni Jadran – Istra, Nordadria–Westküste Istrien, Northern Adriatic West coast – Istria
RIJEKA	69	Sjeverni Jadran, Nordadria–Ostteil, Northern Adriatic – Eastern part
SPLIT	67	Srednji Jadran, Mitteladria–Ostteil, Central Adriatic – Eastern part
DUBROVNIK	73	Južni Jadran, Südadria–Ostteil, Southern Adriatic – Eastern part

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe !

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation.

Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration-number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

WARNUNG

Beim Ein- und Auslaufen aus dem Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark wie möglich zu drosseln, damit die durch das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können.

Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt!

Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen!

Bezeichnung des Schiffsnamens und Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATIONS RUNDFUNKSTATION	NEPREKIDNO RADNO VRIJEME NA KANALIMA NON-STOP TRANSMISSION ON ALL CHANNELS UNUNTERBROCHENE SENDEZEIT AUF ALLEN KANÄLEN	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOGLASI WEATHER FORECASTS AND RADIO NEWS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL CHANNEL	VRIJEME EMISIJE (UTC) BROADCASTING (UTC) KANAL SENDEZEIT (UTC)
RIJEKA – RADIO (9AR)	04, 16, 20, 24, 81	04, 20, 24, 81	05:35 / 14:35 / 19:35 CRO & ENGLISH
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 / 12:45 / 19:45 CRO & ENGLISH
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 / 06:40 / 10:40 14:40 / 18:40 / 22:40 (NAVTEX – ENGLISH)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 85	04, 07, 85	06:25 / 13:20 / 21:20 CRO & ENGLISH



Kooperanti

Sub-contractors • Kooperatoren

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 196
BRODOBARAVARSKI RADOVI
METALLBAUARBEITEN
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS
Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

INSTALATER PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353
BRAVARSKI RADOVI NA PLOVILIMA
SCHLOSSER
LOCKSMITH
Kontakt: MLADEN POLONIJO

FLORIS

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739
GSM +385 (0)91 556 8106
TOKARSKA RADIONICA
DREHER
TURNER'S WORKSHOP
Kontakt: IVAN KREMENIĆ

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA,
IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
ELEKTROINSTALLATEUR
ELECTRICAL WORKS
Kontakt: JOSIP VALKOVIĆ

ELEKTRO-YACHT SERVIS PUNAT

Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974
www.eys.hr
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA,
IZRADA ELEKTROINSTALACIJA / ELEKTROINSTALLATEUR
ELECTRICAL WORKS
Kontakt: ŽELJAN BONIFAČIĆ

MARINE ELECTRONICS – BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.

Tel. / Fax +385 (0)51 854 230
GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192
shop@navcom-solutions.com
sales@navcom-solutions.com
www.navcom-solutions.com
www.brodaska-elektronika.hr
SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE
SCHIFFSELEKTRONIK
SHIP-ELECTRONICS
Kontakt: DARKO POLONIJO

BELCON d.o.o.

Tel. +385 (0)51 645 400
www.belcon.hr
BRODSKA ELEKTRONIKA
SCHIFFSELEKTRONIK
SHIP-ELECTRONICS
Kontakt: BOŽIDAR FANTON

VATROSTOP d.o.o.

Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100 SERVIS
www.vatrustop.hr
ROTUPOŽARNIH APARATA
SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE
SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES
Kontakt: ANTON MRAKOVČIĆ

NAUTICON d.o.o. OPATIJA

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917
www.nauticon.hr
IZRADA I POPRAVAK SVIH TIPOVA CERADA, INOX KONSTRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA, USLUGE TAPECIRANJA
PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR TARPAILINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY
Kontakt: ZORAN KALEBIĆ

D.E.G. d.o.o. PUNAT

GSM +385 (0)98 443 030
www.deg.hr
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA
PLANENMACHER, SEGELMACHER
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
Kontakt: ERNEST I GORAN BONIFAČIĆ

MARINAC IN d.o.o. RIJEKA

Tel. +385 (0)51 255 367, GSM +385 (0)98 328 494
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA
PLANENMACHER, SEGELMACHER
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
Kontakt: IGOR MARINAC

KRNJEVO d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 641 234, GSM +385 (0)98 865 820
USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA, IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA
POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPAULIN REPAIRS
Kontakt: SAID ŠABIĆ

STANDEKOR

Tel. +385 (0)51 275 823
www.matulji.hr/standekor
TAPETARSKI RADOVI
POLSTERER
UPHOLSTERY
Kontakt: ROMEO I ALEN BOLTERSTEIN

LAHOR d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392
+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01
PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA, PRANJE
AUTOMOBILA, TAXI
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN, AUTO
WASCHEN, TAXI
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO WASHING, TAXI
Kontakt: ZVONIMIR NOSIĆ

UNIVERZAL d.o.o.

Tel. +385 (0)51 654 390, Fax +385 (0)51 654 391
PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING
Kontakt: DANICA KUČIĆ

USLUŽNI OBRT „YACHT SERVICE“

GSM +385 (0)91 385 44 73
ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
SHIP CLEANING AND WAXING
Kontakt: MLADEN KVASIĆ

SEA HELP

Hotline 062 200 000
www.sea-help.com
POMOĆ NA MORU
HILFE AUF SEE
ASSISTANCE ON SEA

SHIPREPAIR AGENCY

Tel. +385 (0)51 45 04 42
Fax +385 (0)51 45 04 47
Kontakt: BORIS BILEN

DS MARINE

GSM +385 (0)91 574 2988
www.amar-co.si
PRODAJA PLOVILA
BOOTSVERKAUF
BOATS FOR SALE
Kontakt: DANILO SEKALO

Eno - gastro

JANJEĆI GULAŠ

Sastojci za 6 osoba

- 1 kg otopčice janjetine, najbolje od buta
- 150 ml ulja ili nekoliko žlica masti
- 1 kg luka (kapule)
- sol, papar, vegeta, peršin
- pire od rajčice

Priprema

Na zagrijanom ulju pirjajte nasjeckani luk dok ne postane sasvim mekan. Dodajte janjetinu narezanu na kocke pa sve zajedno pirjajte oko 5 minuta. Nakon toga začinite solju i paprom, dodajte začine (vegetu) prema ukusu, sjeckanu rajčicu te sve zajedno pirjajte podlijevajući vodom i vinom na umjerenj temperaturi. Za dobar gulaš potrebno je meso dugo pirjati kako bi bio gust, a meso mekano. Janjeći gulaš pospite nasjeckanim peršinom i poslužite uz toplu tjesteninu.

LAMB GOULASH

Ingredients for 6 people

- 1 kg of lamb originating from the island, best from leg
- 150 ml of oil or couple of spoons of fat
- 1 kg of onion
- salt, pepper, vegeta (dry vegetables - traditional spice mix), parsley
- tomato puree

Preparation

Sauté chopped onion on heated oil until completely soft. Add chopped lamb and sauté together for about five minutes. Season with salt and pepper, add spices (vegeta) according to taste, add chopped tomatoes and sauté together over moderate heat, pouring wine and water now and then. To make a good goulash, it is important to sauté meat long enough to get a thick stew and soft meat. Add chopped parsley and serve with warm noodles..

LAMMFLEISCHGULASCH

Zutaten für 6 Personen

- 1 kg Insellammfleisch, am besten von der Keule
- 150 ml Öl oder einige Löffel Fett
- 1 kg Zwiebeln
- Salz, Pfeffer, Vegeta, Petersilie
- Tomatenpüree

Zubereitung

Die geschnittenen Zwiebeln in heißem Öl so lange dünsten, bis sie ganz weich werden. In Würfel geschnittenes Lammfleisch dazu geben, alles etwa 5 Minuten weiterdünsten. Salz und Pfeffer dazugeben, mit Vegeta je nach Geschmack abschmecken, geschnittene Tomaten dazugeben und alles zusammen unter Zugabe von Wasser und Wein bei mäßiger Temperatur dünsten. Für ein gutes Gulasch muss das Fleisch lange dünsten, damit das Gulasch eingedickt und das Fleisch weich wird. Lammfleischgulasch mit geschnittener Petersilie bestreuen und zusammen mit den heißen Nudeln servieren.



HOTEL KANAJT

HOTEL KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 340 | Fax +385 /0/51 654 341

RESTAURANT KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 342 | Fax +385 /0/51 654 341

TENNIS

www.kanajt.hr | info@kanajt.hr

BUFFET 9 BOFORA

Tel. +385 /0/51 654 343

RESTAURANT MARINA

Tel. +385 /0/51 654 380

Fax +385 /0/51 654 379



PRESNAC

tradicionalna slastica otoka Krka

Sastojci za 6 osoba:

Nadjev

- 1 kg mladog ovčjeg sira
- 25 dag šećera
- 10 dag brašna
- 6 žumanjaka
- naribana korica 1 limuna
- vanilin šećer (po potrebi)

Tijesto

- 25 dag brašna
- 5 dag šećera
- 5 dag masti
- 1 jaje
- malo soli
- malo mlijeka po potrebi

Opis:

Tijesto: brašno, šećer, mast, jaje i malo soli zamijesimo u tijesto, kao za makarone i oblikujemo u oblik pogače. Pustimo da malo otpočine. Zatim valjamo u obliku kruga – veličine jednog plitkog tanjura. Sastojci su dovoljni za tri takva kolača. Tijesto staviti u pleh tako da rubovi budu obloženi (kao kod krostate).

Nadjev: Sir sitno sameljemo (najjednostavnije je na mašinicu za orahe), dodamo šećer, žumanjak i ostale sastojke te izmiješamo. Stavimo smjesu na tijesto i poravnamo, pažljivo prstima utisnemo rubove da nadjev ne iscuri. Pećnicu zagrijemo na 180° C i pečemo oko 25 minuta dok kolač ne porumeni.

PRESNAC

traditional pastry from the Island of Krk

Ingredients for 6 people:

Filling

- 1 kg of cottage sheep cheese
- 25 dkg of sugar
- 10 dkg of flour
- 6 egg yolks
- grated lemon zest from 1 lemon
- vanilla sugar (as needed)

Dough

- 25 dkg of flour
- 5 dkg of sugar
- 5 dkg of fat
- 1 egg
- some salt
- some milk, as needed

Description

Dough: Knead flour, sugar, fat, egg and a grain of salt into dough, like the one for macaroni, and form into a round cake. Leave to rest for a while. Roll into a circle – the size of a plate. Three such circles shall be made for three cakes (like the one for pie).

Filling: Grind cheese (for example, in a nut grinder), add sugar, egg yolk and other ingredients and combine. Put the filling on the dough and level it, carefully join the edges with fingers. Preheat oven to 180° C and bake for 25 minutes. Remove when top crust is golden brown.

PRESNAC

traditionelle Köstlichkeit von der Insel Krk

Zutaten für 6 Personen:

Für den Belag (Füllung)

- 1 kg junger Schafskäse
- 250 g Zucker
- 100 g Mehl
- 6 Eigelb
- geriebene Zitronenschale von 1 Zitrone
- Vanillezucker (nach Bedarf)

Für den Teig

- 250 g Mehl
- 50 g Zucker
- 50 g Fett
- 1 Ei
- eine Prise Salz
- ein wenig Milch je nach Bedarf

Beschreibung

Teig: Aus Mehl, Zucker, Fett, Ei und einer Prise Salz einen Teig kneten wie für Makaroni und zu Fladen formen. Ein bisschen stehen lassen. Danach zu Fladen in der Größe eines flachen Tellers ausrollen. Drei solche Fladen ausarbeiten für drei Kuchen (wie für Crostata oder Quarkkuchen) dabei einen ca. 2 cm hohen Rand formen..

Für den Belag Käse fein mahlen (am besten mit einer Walnussmühle), Zucker, Eigelb und andere Zutaten hinzugeben und verrühren. Die Füllung auf den Teig geben und gleichmäßig verteilen, vorsichtig mit den Fingern die Ränder verbinden. Jeden Kuchen im vorgeheizten Backofen bei 180 °C ca. 25 Minuten goldbraun backen.



